

Universidad de Oviedo

Facultad de Formación del Profesorado y Educación

**Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria
Obligatoria, Bachillerato y Formación Profesional**

**Expresión oral y lenguaje figurado en la clase de inglés, 1º
de Bachillerato: una propuesta de mejora**

**Idioms and Oral Communication in the EFL Classroom, Year
One, Post-Compulsory Education: A Proposal for
Improvement**

TRABAJO FIN DE MÁSTER

**Autor: Paula Santos Estrada
Tutor: Agustín Coletes Blanco**

Julio, 2016

Índice

1. Resumen	3
2. Introducción.....	4
3. Breve reflexión crítica	5
4. Propuesta de innovación.....	14
4.1. Introducción	14
4.2. Análisis del problema, enmarque teórico y justificación del proyecto.....	15
4.3. Proyecto de innovación: desarrollo y método.....	24
4.4. Objetivos.....	26
4.5. Recursos.....	27
5. Long term plan	29
5.1. Timing and sequence of contents.....	30
5.2. Contribution to key competences.....	34
5.3. Objectives	37
5.4. Teaching units.....	38
5.5. Methodology	54
5.6. Assessment.....	56
5.7. Retake and attention to diversity	58
Bibliography	59
Appendix	61

1. Resumen

Este Trabajo de Fin de Máster pretende aplicar el conocimiento adquirido sobre la formación del profesorado y la función docente en el diseño de una innovación aplicada a una programación docente.

La primera parte del proyecto recoge reflexiones sobre la formación recibida y las prácticas realizadas durante el curso académico. Las otras dos partes del trabajo son un intento de mejorar algunos aspectos de la clase de Lengua Extranjera Inglés a través de una programación pensada para alumnos de primero de bachillerato. La innovación planteada para este proyecto gira en torno al tema de los *idioms* o expresiones idiomáticas. Un aspecto frecuentemente olvidado en el aula y en el curriculum y que considero necesario incluir por los beneficios que aporta al proceso de aprendizaje y al manejo de la lengua por parte del alumnado. Para ello, la segunda parte presenta una innovación que viene reflejada en la última parte del trabajo, donde se han diseñado quince unidades didácticas en las que se especifican los elementos que las conforman, así como la metodología, la evaluación o las medidas de atención a la diversidad o recuperación.

This End of Master's Degree Dissertation aims to apply the knowledge acquired throughout this academic year in the design of an innovation and a teaching plan which includes that innovation.

The first part of the project gathers reflections upon the academic education received and the internship in a high school. The two parts left are an attempt to improve some aspects of the teaching of English as a Foreign Language through the design of a teaching plan thought for students in the first year of Post-Compulsory Education. The innovation project deals with the subject of idioms, a language content usually forgotten in the curriculum and in the teaching of English. The reason why this is the main topic is because I consider it very important for their learning process and their mastery of the language. In order to do so, the second part of the dissertation includes the innovation project which is reflected in the fifteen teaching units. These units include contents, objectives, competences, etc. and the academic plan adds methodology, evaluation or retake and attention to diversity measures.

2. Introducción

El presente Trabajo de Fin de Máster pretende aplicar todo el conocimiento adquirido durante el mismo, realizando una programación didáctica que incluya una innovación con un valor añadido.

El trabajo está dividido en tres partes claramente diferenciadas. La primera de ellas es una reflexión crítica sobre la formación recibida en el máster y la experiencia en las prácticas realizadas durante el mismo. Trata de recoger aquellos aspectos que se considera oportuno destacar de cada uno de ellos, intentando analizarlos críticamente una vez que tenemos una perspectiva más global de lo que ha sido el año académico.

La segunda parte es la propuesta de innovación. En este caso el orden natural del Trabajo de Fin de Máster ha sido modificado con el fin de dar una mayor cohesión y coherencia al mismo. Teniendo en cuenta que la programación docente diseñada debe reflejar la innovación planteada, considero que es oportuno situarla precediéndola. De esta manera, cuando leamos la programación conoceremos el contexto en que nos vamos a mover y ya habremos recibido una justificación teórica previa a cuáles van a ser los aspectos innovadores de la misma. En este sentido, se ha decidido mejorar una parte de contenido y una parte metodológica. En cuanto a la primera parte, he optado por profundizar en el tema de los *idioms* en la asignatura de inglés, justificándolo en su ausencia del aula y el curriculum y el beneficio que aporta al aprendizaje de la lengua. En el ámbito metodológico se ha pretendido mejorar la presentación de los contenidos gramaticales en el aula haciendo a los alumnos más partícipes de este aspecto del aprendizaje y fomentando así la comunicación y producción oral en el aula.

La última parte recoge la programación docente en la que se ven reflejados estos aspectos. Se han diseñado quince unidades. El título de cada una de ellas es un *idiom* que ha sido elegido a través de una encuesta para ofrecer un aprendizaje real y significativo. En este apartado se recogen de forma más precisa los objetivos, los contenidos, la metodología, la evaluación y los recursos, entre otros.

Finalmente se ha añadido un pequeño anexo donde se tiene acceso a la encuesta realizada y otros documentos que completan la información ofrecida a lo largo del trabajo.

3. Breve reflexión crítica

El Máster en Formación del Profesorado para Educación Secundaria, Bachillerato y Formación Profesional es un paso imprescindible para la formación de estudiantes con distintas titulaciones y expertos en diferentes campos como futuros docentes. Durante estos meses, gracias a la observación del trabajo de los profesores en los centros educativos y a la formación recibida, me he dado cuenta de que ser profesor no es únicamente dominar la materia que vamos a impartir a nuestros alumnos, sino mucho más que eso. Creo que además implica saber transmitir el conocimiento que tenemos, de manera que los estudiantes lo reciban siendo conocedores de su importancia y utilidad más allá de las paredes del instituto, y conectar la realidad de los alumnos con la realidad de la especialidad. También conlleva estar constantemente al día de los cambios que se producen en la sociedad y, por consiguiente, en los alumnos. Entenderles más allá de lo que implica explicar una serie de conocimientos y apoyarles en su proceso de formación como personas en la etapa de la adolescencia. Por otro lado, he comprobado que la relación no es únicamente con el alumno, sino también con las familias, para fomentar un trabajo cooperativo en el que todos los contextos en los que se mueve el alumno remen en la misma dirección para poder conseguir su desarrollo integral. Además de todo esto, un profesor también debe estar al día de la legislación que le rodea. Dentro de la iniciativa personal que cada docente puede tener, es necesario mantenerse informados de la actualidad legal para cumplir con ella y para crear una opinión al respecto. Creo que todas estas funciones son fundamentales para poder llevar a cabo una buena práctica docente. Por ello, a través de las distintas asignaturas del máster he podido ir familiarizándome con los aspectos y las áreas que un profesor debe conocer para poder desempeñar su trabajo de forma satisfactoria. Las prácticas en los centros han sido una manera de acercarse a esta realidad.

Según afirmaba más arriba, en las distintas asignaturas del máster me he ido acercando a la práctica docente desde cada una de las funciones que se mencionan en el párrafo anterior. De este modo, la asignatura “Aprendizaje y Desarrollo de la Personalidad” ha permitido conocer desde un punto de vista psicológico la evolución de las personas desde que nacen hasta que se convierten en adolescentes. Además, a través de esta asignatura, he podido acceder a diferentes técnicas para controlar el comportamiento de los alumnos en el aula, algo que me preocupaba ya que creo que para ser un buen profesor se debe saber cómo transmitir el conocimiento que se posee y

cómo manejar el tiempo y el espacio en el que se trabaja. También se ha prestado atención a casos particulares de estudiantes con alguna necesidad especial, analizando diferentes trastornos para poder tener un conocimiento general sobre los síntomas y la intervención educativa que se debe llevar a cabo en cada uno de los casos. En grandes rasgos, esta asignatura me ha permitido familiarizarme con el estudiante como sujeto en constante evolución, prestando atención a algunos de los aspectos que pueden interferir en el camino de su formación como persona.

Otra asignatura de especial importancia ha sido la de “Diseño y Desarrollo del Currículum”. A través de ella me he adentrado en el mundo de las leyes y la burocracia que todo profesor debe conocer y manejar. Tal y como mencionaba más arriba, la función de un profesor no es solamente la de ponerse delante de la clase e impartir su asignatura, sino que hay un trabajo detrás. Todo profesor debe saber programar y realizar unidades didácticas, y para ello esta asignatura ha sido de vital importancia. En ella he aprendido qué es una unidad, qué elementos debe incluir, cómo interrelacionar todos esos elementos de manera que tenga sentido, ser creativos en el desarrollo de las mismas y, sobre todo, trabajar en equipo, ya que el proyecto final era grupal y es algo a lo que también se debe acostumbrar un futuro docente. He visto el trabajo que se esconde detrás de las clases impartidas, cómo para conseguir el producto final de una sesión es necesaria una preparación previa en la que hay que tener en cuenta unos contenidos, objetivos, metodología, evaluación, etc. La ley educativa es una parte importante de todo este entramado y ha sido en esta asignatura en la que se ha trabajado más con ella, ya que es necesario consultar los reales decretos del Principado de Asturias para conocer, por ejemplo, los contenidos por especialidad y etapa educativa. Por lo tanto, a lo largo de las diferentes sesiones dedicadas a esta materia hemos aprendido a realizar una parte fundamental de nuestro trabajo como docentes muchas veces desconocida. Sin embargo, no se ha tratado un aspecto novedoso incluido en la última legislación educativa: los indicadores. Es cierto que es un concepto que aún no se ha definido con claridad y exactitud, ya que desde la Consejería de Educación las directrices enviadas no son todo lo específicas que deberían. De este modo, este concepto no ha podido ser incluido en este proyecto por la falta de formación al respecto.

“Procesos y Contextos Educativos” ha sido otra de las disciplinas estudiadas en este máster. Esta asignatura ha sido especialmente compleja por la cantidad de áreas que

en ella se han tratado. Se ha analizado la evolución de la educación desde que comienzan a aparecer las leyes educativas, hemos conocido los diferentes órganos educativos y administrativos que se pueden encontrar dentro de un centro escolar, se ha tenido en cuenta la función de la tutoría dentro de la práctica docente y se ha prestado atención a la diversidad dentro de las aulas y la forma de afrontarlas haciendo adaptaciones para esos alumnos. Todo lo que se ha trabajado en esta materia ha sido importante y beneficioso para nuestra futura carrera como profesores, pero si tengo que elegir la parte que he considerado más útil ha sido aquella en la que hemos prestado atención al centro en sí, estudiando los diferentes órganos y documentos que lo forman. Ha sido interesante porque cuando un profesor se une a la práctica docente lo hace dentro de un centro educativo ya formado, por lo que es necesario que conozca el entorno en el que se va a mover. Además, todo el personal que está alrededor de un docente influye en su labor de una u otra manera, por lo que considero necesario conocer cuáles son las relaciones profesionales que se establecen dentro de un centro educativo. En este respecto he conocido la jerarquía horizontal y vertical de un centro, los diferentes elementos que lo componen (departamentos, equipo directivo, equipo de orientación, etc.) y los documentos que definen el centro y la actividad que en él se lleva a cabo (PGA, PEC, Programaciones curriculares, RRI, PAT, PAD, etc.). Ha sido especialmente beneficioso el haber podido consultar nosotros mismos documentos de este tipo para poder juzgarlos de manera crítica y saber qué elementos deben incorporar. Asimismo, esta tarea fue muy beneficiosa de cara a las prácticas en el centro y al cuaderno que debimos cumplimentar en el que debíamos evaluar críticamente aspectos de este tipo.

En relación con el trabajo más allá de las aulas, hemos contado con la asignatura de “Sociedad, Familia y Educación”, que nos ha ayudado a concienciarnos de la variedad social dentro de las aulas y a conocer la importancia de la participación de las familias en el centro. De la misma manera que en la asignatura anterior, hemos podido evaluar casos reales en los que pudimos comprobar el grado de interacción entre las familias y el centro, como fuente de ayuda, de colaboración, etc.

Todas estas asignaturas me han formado más allá del aula y de la especialidad impartida, es decir, fuera de la labor docente dentro de la clase en interacción con los

alumnos. He adquirido información y conocimientos muy valiosos sobre la estructuración interna y el funcionamiento de un centro educativo en todas y cada una de sus variantes, sobre la formación psicológica de los alumnos, sobre la burocracia del oficio y sobre la importancia de todo lo que rodea al alumno dentro y fuera del centro.

Además, en el máster también hemos recibido formación en relación a la función docente dentro de la clase. La más general y común a todas las especialidades ha sido la asignatura de “Innovación Docente e Iniciación a la Investigación Educativa”. En ella, se ha hecho hincapié en la necesidad de innovar y continuar investigando. El objetivo es mejorar la práctica educativa y poder ofrecer la mejor formación para los alumnos. A pesar de que en un principio fue difícil porque no entendía exactamente qué era lo que se pedía, creo que la elaboración del proyecto individual tuvo un resultado positivo. Además, esta asignatura coincidió en el tiempo con las prácticas en los centros, por lo que fue más sencillo poder identificar aquellos elementos sobre los que se podía innovar al estar dentro de un contexto real. El hecho de haber desarrollado nosotros mismos un proyecto creo que nos ha hecho concienciarnos de la necesidad de continuar tratando de mejorar la docencia en los centros. Aunque al principio parecía difícil encontrar algo que cambiar, la presencia en las clases y en el ambiente del instituto me hicieron darme cuenta de las necesidades de las clases y el centro.

Otra materia común a todas las especialidades que puede estar relacionada con la anterior es la de “Tecnologías de la Información y la Comunicación”. Considero que está relacionada con la anterior porque el uso de las TIC en el aula está a la orden del día y lo hemos comprobado de primera mano acudiendo a un centro donde los proyectores, los ordenadores y, en el mejor de los casos, las tablets, son un elemento más e imprescindible dentro de las clases. La aparición de las nuevas tecnologías ha supuesto un cambio social. Desde mi punto de vista, la docencia tiene que estar en sintonía con lo que ocurre fuera del centro. Por ello, traer al aula elementos que forman parte de la vida de los alumnos puede ser una herramienta de motivación que está en nuestras manos y que puede ser utilizado para innovar en cada una de las materias. Por ello, en esta asignatura se ha pretendido dar la importancia que las TIC requieren dentro del aula, enseñando a utilizarlas y aprovecharlas al máximo en la práctica docente.

Por otro lado, he cursado asignaturas más enfocadas a la especialidad de cada uno, en mi caso el inglés. En la materia de “Complementos a la Formación Disciplinar” se ha

hecho un repaso sobre otros organismos, aparte de la ley educativa, que regulan los requisitos para una lengua, como puede ser el Marco Común Europeo. Además, se ha trabajado con el curriculum propio de la materia para familiarizarse con él. Es una asignatura en la que he reforzado conocimientos que ya había adquirido en mis estudios anteriores para autoformarme como futura docente. Es, por ejemplo, el caso de la corrección de errores. He aprendido que no siempre es positivo destacar el error gramatical sino también valorar la capacidad de transmitir el mensaje por parte del estudiante. En definitiva, se han dado pautas para ejercer la función docente haciendo uso del conocimiento ya adquirido pero dándole una vuelta más para poder aprovecharlo al máximo desde esa posición. Sin embargo, dada la riqueza de la asignatura en el ámbito directo de la docencia, creo que hubiera sido más recomendable hacerla coincidir con las prácticas, para poder extrapolar lo que ocurría en los centros con lo trabajado desde la materia.

En la asignatura de “Aprendizaje y Enseñanza” se ha prestado atención más concretamente a los modelos de enseñanza de lenguas que existen y han existido a lo largo de los años. De este modo he podido conocer la evolución de los métodos y las razones por las que algunos fueron sustituidos por otros en función de la época en la que nos encontráramos. Todo el trabajo que se ha hecho en esta asignatura ha sido de cara a la enseñanza del idioma y de cada una de las destrezas lingüísticas del mismo. Además, al coincidir en el tiempo con las prácticas en los centros, se comentaban las experiencias que íbamos teniendo en ellos y se resolvían dudas sobre lo que estábamos observando en ese momento. Del mismo modo, podía relacionar la materia que trabajaba con la realidad del centro y extraer mis propias conclusiones de toda la información recibida.

Finalmente, haré mención a la optativa del curso. En la especialidad de inglés se ofertaban tres optativas. En mi caso elegí la de “Comentario de los Textos en Educación Secundaria”. Ha sido una asignatura en la que he aprendido a trabajar con textos adecuados para el nivel y la edad de los alumnos. Sin embargo, no era una asignatura específicamente para el área de inglés, sino que estaba compartida con otras especialidades. Por lo tanto, la utilidad de la misma ha sido menor desde el punto de vista de mi futura acción docente, ya que no he trabajado con textos en inglés. En este sentido, he echado de menos una optativa enfocada única y exclusivamente a los alumnos de esta especialidad, para poder sacar más provecho de la misma.

Finalmente, una de las partes más importantes del máster ha sido las prácticas en los centros educativos. Es el momento real en el que nos adentramos en la dinámica de un instituto y adquirimos el papel de profesor durante unos meses, viendo cómo es la vida desde el otro lado y comprobando verdaderamente si podríamos desempeñar ese trabajo. Durante las prácticas se puede reafirmar la pasión por la enseñanza o darse cuenta de que no se está preparado para ello. Como he dicho más arriba, ser profesor no es solamente ponerse delante de la clase y transmitir conocimientos. Más allá de eso está el contacto con los estudiantes y con el resto de la plantilla del centro, tanto administrativa como profesorado, cooperando para lograr un buen ambiente educacional dentro del mismo. En este sentido, durante las prácticas en los institutos he podido observar muchas otras cosas que ocurren en los centros educativos y de las que anteriormente apenas era consciente. Entré en la dinámica del profesor acudiendo a las clases y rompiendo el hielo enfrentándome a un grupo entero de alumnos que depositan su atención y confianza en recibir una educación completa que les ayude en su desarrollo integral. Es en ese momento donde se descubre si se es capaz de afrontar la responsabilidad que supone tener la educación de un grupo de adolescentes en tus manos y de saber si además de tener conocimiento se es capaz de transmitirlo de forma eficaz.

Desde la observación, me he dado cuenta de que la actitud del profesor refleja la actitud de los alumnos y viceversa. Es decir, si un grupo de alumnos tiene un comportamiento determinado influye en la forma de dar la clase del profesor y si un profesor transmite entusiasmo y se esfuerza por hacer las clases más dinámicas, los alumnos se contagian de ese espíritu. Desde mi punto de vista, un profesor debe tratar siempre de motivar a los alumnos, pero es cierto y he comprobado desde mi experiencia que la forma de dar la clase varía en función del grupo al que te enfrentas. No solamente en el plano de la actitud del docente, sino en cuanto a los recursos utilizados, la metodología, las actividades propuestas. En definitiva, aunque cada profesor se caracteriza por tener un estilo de enseñanza, además de tener que ir renovándolo a través de una continua formación, es necesario adaptarse a las necesidades y las características propias de cada grupo.

En cuanto a mi experiencia dando clase durante las prácticas, me he sentido cómoda y me he reafirmado en la convicción de que disfruto desempeñando la labor

docente. No ha sido para mí una experiencia dramática en la que deseaba que pasaran las horas para que finalizaran las clases, sino que he disfrutado interviniendo en el aula y preparando sesiones para los alumnos, tratando de ponerme siempre en su lugar para buscar actividades dinámicas y sobre todo llamativas para ellos. Esto es algo que me ha resultado fácil, probablemente porque mi vida como estudiante aún no ha finalizado y soy consciente de lo necesario que es en los alumnos despertar la curiosidad y traer al aula temas que les interesen para captar y, sobre todo, mantener su atención. Por otro lado, a pesar de que las prácticas han sido de larga duración, creo que en el momento en el que pueda tener grupos durante un curso entero de principio a fin habrá cosas que cambiarán en mi forma de dar la clase. Durante las oportunidades que tuvimos para ocupar el lugar del profesor, traté de dar la clase como si yo fuera la profesora habitual, sin embargo; es cierto que a veces me dejaba llevar por la dinámica de aula que ellos tenían para no romper las rutinas que habían creado y no despistarles. En este sentido, tuve suerte con la tutora ya que no llevaba a cabo una metodología demasiado tradicional, aunque había cosas sobre las que trataba de innovar, y le gustaba mucho dar prioridad a la comunicación en el aula.

Por otro lado, he podido ser partícipe de la vida de un docente fuera del aula pero dentro del centro. Si preguntamos a cualquier persona que no forme parte de esta profesión, probablemente piense que ser profesor es dar clase, corregir exámenes y tener tres meses de vacaciones. Sin embargo, he comprobado que la realidad es bien distinta. Son numerosas las actividades que un profesor debe desempeñar fuera de la clase. En primer lugar, partimos de la preparación de las sesiones. Desde mi punto de vista, un buen profesor de inglés no es aquel que sigue lo establecido en el libro de texto y realiza los ejercicios propuestos de forma ordenada y secuenciada. Para mí, un buen profesor es aquel que se preocupa por adaptar los contenidos a las necesidades e intereses de los alumnos buscando encontrar esa motivación que les haga mantener la atención en la clase.

Durante las prácticas he observado que la sala de profesores es un lugar de intercambio de información y trabajo cooperativo entre los docentes de las distintas disciplinas. No solamente en lo referente a las sesiones, sino también en lo referente a otros proyectos o actividades en las que participan. Por ejemplo, en el caso del Departamento de Inglés un claro ejemplo de esto es el Programa Bilingüe. La

coordinación y cooperación no es únicamente por parte de los profesores de idioma, sino que también deben estar en permanente comunicación con los del resto de disciplinas que forman parte de este programa. Para lograr este objetivo las reuniones entre ellos son frecuentes, al igual que lo son las reuniones de departamento o de tutores, que tienen como finalidad el estar al día de todo lo que concierne a los alumnos en relación a una materia en concreto, a un programa o a varias disciplinas tratando de solucionar los problemas que pueden aparecer o de mejorar lo previamente planteado. Otro tipo de reuniones en las que los profesores trabajan en conjunto son las juntas de evaluación, a la que asisten todos los docentes de un determinado curso y donde se debate sobre el rendimiento académico y personal de los alumnos. Pero además de la coordinación docente, otra labor de un profesor es la de preocuparse por sus alumnos en cuanto al rendimiento en la materia y en cuanto a posibles problemas extraescolares que puedan tener. En este sentido, la coordinación es con la Jefatura de Estudios, con la que se establece un contacto para informar sobre posibles problemas que estén atravesando los estudiantes. En este caso, es la Jefatura la encargada de manejar la situación y tomar las medidas necesarias, pero es el profesor quien debe colaborar en esta práctica ya que es el que está en contacto directo con ellos.

Un centro educativo es, además, mucho más que un conjunto de clases y un espacio ocupado por alumnos. El mantenimiento de un centro educativo es una función propia del director del centro, pero los profesores deben estar informados sobre cualquier aspecto relacionado con el funcionamiento del centro. Con este fin se realizan claustros de profesores, donde se actualiza la información referente al estado del centro en el ámbito académico, administrativo o de presupuesto.

Por otro lado, un profesor debe conocer los documentos que regulan la institución. Durante las clases teóricas del máster hemos podido estudiar los distintos documentos de centro (PGA, PEC, RRI, PAT, PAD, etc.). Es responsabilidad de todo profesor conocer su contenido; sin embargo, esto no siempre ocurre.

En definitiva, las prácticas en el centro han sido una forma de acercarnos a la realidad y aplicar todo lo visto en la parte teórica del máster a contextos reales y desempeñar la labor docente, pudiendo recibir consejos por parte de personas cualificadas como son nuestros profesores de centro y de universidad. Gracias al

conocimiento que recibimos en cada una de las asignaturas, pudimos juzgar críticamente si lo realizado en cada uno de los centros con respecto a las diferentes áreas de actuación era lo correcto o no. De no haber sido así, habríamos tomado lo vivido durante las prácticas como referencia y como lo que debería ocurrir, sin poder reflexionar críticamente y con fundamento sobre lo que nos encontrábamos.

4. Propuesta de innovación

4.1. Introducción

La innovación presentada en la asignatura de inglés para alumnos de primero de Bachillerato está relacionada con la metodología y con un contenido específico de la materia. Surge de la necesidad de darle una vuelta al sistema de enseñanza-aprendizaje empleado en el aula de lengua extranjera. España es un país en el que los alumnos estudian inglés desde las primeras etapas de educación infantil; sin embargo, cuando acaban su formación obligatoria, son pocos los que en realidad tienen un control real del idioma y pueden manejarse con fluidez en él. Para satisfacer ese deseo común de que las clases sean más comunicativas se plantea una innovación desde el punto de vista de la metodología, tratando de mejorar algunos aspectos criticados, como el excesivo peso de la gramática, para conseguir un resultado mejor. En mi opinión, la gramática es algo necesario ya que es la base de la lengua. En la actualidad, se mide la perfección gramatical en detrimento de la producción comunicativa. Un ejemplo práctico de esto es la P.A.U. (Prueba de Acceso a la Universidad), donde una gran parte de la nota final depende de los conocimientos gramaticales y donde no se evalúa la destreza oral del estudiante. Considero que la solución a esto no es eliminarla del aula y hacer como si no existiera. Para ello, propongo introducir el concepto de “Flipped Classroom”, que explicaré más abajo, con alguna modificación extra que abarcará lo que se está buscando.

En lo que se refiere al contenido, la problemática encontrada tiene que ver con la excesiva literalidad con la que los alumnos pretenden producir enunciados en lengua inglesa, haciendo traducciones directas de su lengua materna a la lengua extranjera y la falta de competencia estratégica a la hora de producir textos orales en el aula. Creo haber identificado como causa de este suceso el hecho de que en el aula no se trabaja el lenguaje figurado, un tipo de expresiones que podría ayudar a los alumnos a entender que no es necesario traducir palabra por palabra cuando se habla en inglés y que existen construcciones cuyo significado nada tiene que ver con el significado de sus partes. La realidad es que este tipo de contenido está ausente en las clases pero también en el curriculum. Si acudimos al de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato de la asignatura de Lengua Extranjera Inglés, se encuentra una única referencia a este tipo de

vocabulario y es en el primero de ellos. En el resto de cursos parece que este aspecto de la lengua tan enriquecedor no está presente. Conocer y utilizar con sentido este tipo de expresiones nos hace acercarnos mucho más al habla de un nativo, además de permitirnos entender conversaciones en las que este tipo de vocabulario se utiliza con frecuencia. Por otro lado, a través del aprendizaje de estas construcciones idiomáticas, utilizaríamos la lengua materna para establecer comparaciones entre ambos idiomas. De esta manera reconocerán en su L1 una utilidad más allá de la de realizar calcos y se apartará esa aparente prohibición del uso de la lengua materna de los estudiantes por considerar que interfiere negativamente en su aprendizaje.

4.2. Análisis del problema, enmarque teórico y justificación del proyecto

El problema que se ha encontrado en el aula de Lengua Extranjera Inglés se extiende por todos y cada uno de los distintos niveles educativos. La problemática observada abarca varios temas, todos ellos relacionados entre sí, y causa y consecuencia de ellos mismos.

En primer lugar, la innovación en cuanto al contenido se extiende en dos direcciones: por un lado enseñar a los alumnos a utilizar la L1 para ser comparada con su L2 y, por otro, incluir el aprendizaje más exhaustivo de expresiones idiomáticas. En lo referente al primer objetivo de esta innovación, se pretende que los alumnos vean su lengua materna como una herramienta para llegar a la L2, no como un vehículo traductor, fomentando así la competencia estratégica. Para conocer la situación actual de este tema, situaremos históricamente la cuestión del uso de la L1 en el aula. Desde el siglo XX, con el *Direct Method* (DM), el uso de la lengua materna a la hora de enseñar inglés fue prohibido tajantemente por ser considerada un obstáculo para el aprendizaje de los alumnos. La impopularidad del uso de la L1 en la enseñanza del inglés, procede del *Grammar Translation Method* (GTM) utilizado durante los siglos XIX y XX. Este método consistía en la traducción de textos literarios de la L1 a la L2, sin tener en cuenta contextos o situaciones comunicativas. Era un método poco natural en el que primaba el conocimiento de las reglas gramaticales y no tanto desarrollar la competencia comunicativa de los aprendices. Tras las críticas recibidas fueron muchas

las propuestas alternativas que se realizaron y que proponían enfoques totalmente opuestos al GTM.

Tal y como recoge Guy Cook en su libro *Translation in Language Teaching* (2010), en este contexto de rechazo aparecen movimientos de reforma como el llamado *Reform Movement*, llevado a cabo por fonetistas y lingüistas que cambian el énfasis de la enseñanza del lenguaje escrito y las reglas gramaticales a la producción oral y al uso de textos reales y en un contexto. Sin embargo, el movimiento no fue lo suficientemente fuerte como para acabar con el GTM. Tras esta, hubo otras corrientes como el método *Berlitz*, en el que únicamente estaba permitido el uso de la L2, hasta tal punto que los profesores eran nativos e incluso podían no conocer la lengua materna de sus alumnos. Otro enfoque de características similares ya mencionado más arriba fue el *Direct Method* (DM). Éste tuvo una mayor repercusión a nivel internacional ya que, habiendo sido creado en Europa, se difunde posteriormente por EEUU. Según Cook, se caracteriza por la exclusión total de la lengua materna de los estudiantes, tanto para traducir como para hacer algún tipo de comentario o comparación. Tal y como recoge en su libro, los principios del DM eran cuatro: monolingualismo, es decir, uso de una única lengua; naturalismo, tratar de aprenderla de manera natural, tal y como se produce la adquisición de la L1; ser enseñada por nativos; y absolutismo, en cuanto a la prominencia de la L2 sobre la lengua materna.

Tras estos movimientos que rechazan totalmente la L1 de los estudiantes, comenzaron a aparecer otros en los que parecía aceptarse su uso para comparar ambas lenguas. Es el caso del *Contrastive Analysis*, que consiste en reflexionar sobre aquellos aspectos que son comunes o que las diferencian para facilitar al alumno el aprendizaje de las nociones necesarias en la L2.

En este proyecto de innovación se defiende el uso de la lengua materna para establecer comparaciones, sobre todo prestando atención a aspectos que difieran para no caer en el error de cometer fallos derivados de la traducción directa y literal de una lengua a otra. Esta idea se apoya, por tanto, en lo defendido por el *Contrastive Analysis*. En lo referente a la traducción de las palabras, el camino seguido no va en la dirección de lo defendido por el GTM, un método arcaico y muy rígido que no fomenta la parte comunicativa de la lengua. En este sentido, nos apoyamos en una afirmación realizada

por Michael Lewis, un conocido lingüista que desarrolló un nuevo método conocido como *Lexical Approach* (1990). Consideraba suficiente la enseñanza de grupos de palabras para aprender las reglas gramaticales de forma deductiva. Pero lo que realmente nos interesa sobre lo propuesto por Lewis es su idea sobre la traducción y la comparación de la L1 y L2 en el aprendizaje de una lengua. En los ejercicios que él propone para su modelo no habla de *translation*, es decir, traducciones, sino de *equivalent expressions*, es decir, equivalencias. En este proyecto, la idea que se defiende no es la traducción en sí, ya que en expresiones idiomáticas una traducción literal no nos ayudaría a conocer el significado real de la frase, sino que la distorsionaría. Por el contrario, hablamos de equivalencias, es decir, aquellas expresiones que recogen el sentido de la construcción idiomática extranjera en la lengua materna del estudiante, para que su significado pueda ser comprendido a la perfección por él.

Desde la década de los 70 la tendencia en la enseñanza de la lengua extranjera cambió y el término predominante en las corrientes educativas fue el de “comunicativo”. Aparece un método conocido como *Communicative Language Teaching (CLT)* del que participan varios autores reconocidos como son Dell Hymes, Canale and Swain, Halliday o Sandra Savignon. Precisamente esta última escribe un artículo “Communicative Language Teaching: Linguistic Theory and Classroom Practice” en el que me basaré para hacer una breve referencia al enfoque más predominante en la actualidad. Este modelo de enseñanza, tal y como afirma Savignon, se centra alrededor del concepto teórico de competencia comunicativa, relacionado con la expresión, interpretación y negociación del significado. Concretamente Dell Hymes define este término en relación a la habilidad de utilizar el lenguaje en un contexto social y de observar normas sociolingüísticas de *lo apropiado*. Es decir, saber cómo, dónde y cuándo utilizar ciertas oraciones. Por su parte, Savignon usó el concepto de “competencia comunicativa” para caracterizar la habilidad de los estudiantes de comunicarse e interactuar entre ellos. De este modo, se aísla de la obsesión por evitar el error y realizar prácticas basadas en modelos fijos, como los *gap filling* del *Direct Method*. En este contexto, aparecen Canale and Swain, quienes, tal y como recoge Laspra en su artículo “Making it work: communicative competence, from theory to practice” especifican las cuatro competencias de todo acto comunicativo establecidos por Hymes. Desde los cuatro componentes: lo posible, lo factible, lo apropiado y lo practicado, Canale and Swain definen las cuatro competencias: la comunicativa, la

dicursiva, la sociolingüística y la estratégica. Finalmente, Sauvignon recoge la interacción de todos estos elementos a través de su conocido diagrama (Savignon, 8):

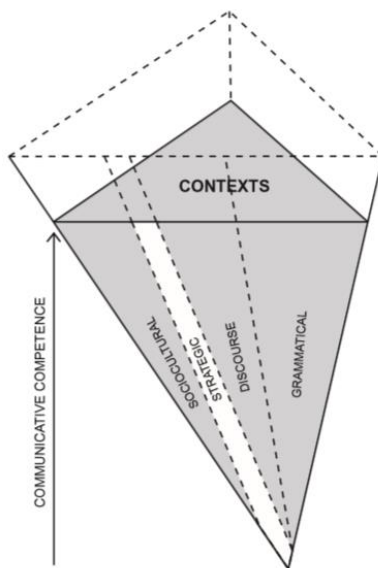


Figure 1.1. Components of communicative competence.

Sin embargo, en este contexto en lo que predomina es el uso de la L2, aún hay autores que, recientemente, defienden el uso de la L1 de forma ocasional en el aula. Agustín Coletes (2008) ha reconocido las deficiencias de los métodos estructurales empleados en la enseñanza de inglés en contextos educativos. Relaciona las principales causas de esta situación con la necesidad de realizar explicaciones gramaticales y utilizar ocasionalmente la lengua materna de los estudiantes. Por otro lado, Alicia Laspra (1992) menciona que los estudiantes deben recibir tanto input en la lengua extranjera como sea posible. Sin embargo, también reconoce los beneficios de utilizar la L1 en el aula para garantizar la correcta comprensión de explicaciones gramaticales, morfosintácticas y fonológicas. Además, añade que este uso no debe ser restringido únicamente a explicaciones en cuanto al contenido del lenguaje, sino que anima al uso de la lengua materna en el aula en actividades en las que se ponen en práctica las habilidades lectoras y escritoras de los estudiantes, dándoles seguridad y confianza. Otros autores internacionales que han apoyado esta idea son Rod Ellis (1997), quien afirma que en algunos casos la L1 puede facilitar la adquisición de la L2 o Keith Jhonson (2001), quien reconoce las ventajas de una comparación con la lengua materna de los alumnos, asegurando que quizás necesitan involucrarse menos en ciertos aspectos similares a la L1 porque pueden compararlos y así resultarles familiares. Anteriormente, incluso Widdowson, quien diferencia entre la utilización (referente a la competencia

gramatical) y el uso (referente al resto de las competencias), reconoció en 1978 el beneficio de asociar ambas lenguas para que el estudiante conciba la L2 como su L1 y utilizarla del mismo modo en la actividad comunicativa (Cook, 33).

En la actualidad, por lo que he podido observar, nos encontramos con clases en las que el profesor trata de utilizar únicamente la lengua extranjera. Probablemente lo haga porque considera que así la exposición a la lengua será mayor y el alumno adquirirá antes conocimientos de la misma. Sin embargo, creo que un excesivo y obsesivo uso de la L2 implica que muchos alumnos apenas participen porque no son capaces de seguir el hilo de la clase por falta de comprensión. Bajo mi punto de vista, el resultado de esta situación se traduce en bajas calificaciones y poca implicación en el aula, obteniendo una falta de motivación creada desde la propia intención de mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes.

Nos encontramos en un contexto en el que la metodología empleada en el aula recibe desde la década de los 70, como hemos visto más arriba, la denominación de *comunicativa*. Pero la realidad es bien distinta. En la mayoría de los casos es el profesor el que lleva el peso de las sesiones, el que más interviene y comunica y solamente los alumnos más aventajados y menos pudorosos se atreven a participar. Creo que el hecho de utilizar constantemente la L2 en el aula y evitar hacer referencias a la lengua materna del estudiante tiene un efecto negativo en aquellos que no se sienten seguros a la hora de producir enunciados en inglés. El uso de la L1 en el aula puede ser cuestionada en mayor o menor medida y hay opiniones diversas y variadas en torno a este tema. Sin embargo, si el principio común es tratar de evitar el uso de la misma en el aula, creo que lo que deberíamos hacer es enseñar a los alumnos a utilizar técnicas para poder expresar lo mismo sin necesidad de utilizar la palabra que desconocen. Es lo que se conoce como competencia estratégica, que en el Diccionario de términos clave de ELE del Centro Virtual Cervantes viene definida como “una de las competencias que intervienen en el uso efectivo de la lengua por parte de una persona. Hace referencia a la capacidad de servirse de recursos verbales y no verbales con el objeto tanto de favorecer la efectividad en la comunicación como de compensar fallos que puedan producirse en ella, derivados de lagunas en el conocimiento que se tiene de la lengua”.

La razón por la que esto ocurre es porque muchas veces los alumnos buscan un calco de lo que pretenden decir en español en inglés, sin darse cuenta de que son

lenguas distintas, que funcionan de forma diferente y que, a pesar de tener códigos similares, no siempre sirven a la hora de expresarse. Es por eso, que el uso de la L1 en el aula es beneficioso para establecer comparaciones con la propia lengua materna para darse cuenta a través de ello de las diferencias existentes y no cometer errores en esos aspectos.

Aprovechando esta reflexión sobre la lengua, vamos a introducir el último cabo de la problemática observada: la ausencia de uso de lengua figurado. Cuando nos referimos a este tipo de lenguaje incluimos cualquier aspecto de la lengua extranjera que no pueda ser transferido a la lengua materna a través de una traducción literal de sus partes. Principalmente términos como *false friends*, *phrasal verbs* e *idioms*. Los *false friends* son grupos de palabras cuyo significado en la lengua materna no es el esperado por la forma que poseen. Se puede recurrir aquí a un término acuñado hace tiempo por Saussure para clarificar el concepto. Él diferenciaba entre el *signifier*, que sería la forma escrita de la palabra, el sonido, la parte externa; y el *signified*, que sería el concepto que define esta palabra. En el caso de los *false friends*, el concepto no es el esperado por su forma. Para clarificarlo pondremos un ejemplo: si un español escucha la palabra inglesa *sensible*, lo más probable es que la traduzca directamente por “sensible” dado que gráficamente es idéntica en español. Sin embargo, el verdadero significado de *sensible* es “sensato”, por lo que el desconocimiento de su significado nos podría causar confusión. En cuanto a los *phrasal verbs*, son expresiones verbales formadas por un verbo y una palabra que le acompaña, generalmente una preposición o un adverbio, y cuyo significado no se obtiene de la traducción directa y literal de sus partes. Un ejemplo de esto es *give up*. El significado de este *phrasal verb* no es “dar (*give*) arriba (*up*)”, sino que realmente su equivalente es “abandonar”. Finalmente, tenemos en cuenta los *idioms*, que son expresiones idiomáticas o, lo que es lo mismo, frases hechas. Es decir, frases cuyo significado, una vez más, no se obtiene de la traducción literal de sus partes. Un ejemplo de este tipo sería *keep your hair on*, cuyo significado no sería “mantén (*keep*) tu (*your*) pelo (*hair*) encima (*on*)”, sino algo dando el sentido de “cálmate”. Además de la utilidad que tendría todo este lenguaje figurado para que los alumnos entendieran que comunicarse en inglés no significa traducir palabra por palabra y que muchas veces esta estrategia nos lleva a error, emplear este tipo de expresiones en nuestro discurso nos hace acercarnos mucho más al habla de un inglés nativo.

En este contexto, no se han encontrado muchas referencias recientes a la situación de la enseñanza de los *idioms*. La principal prueba que tenemos para defender la teoría de su ausencia la encontramos en el curriculum. En el de Bachillerato no encontramos ninguna referencia a ellos, y en el de la E.S.O una única referencia a “frases hechas” en el *Bloque 2. Producción de textos orales: expresión e interacción*: “Usar frases hechas sencillas, utilizadas de forma habitual en el aula.” (2015, 367).

Por otro lado, se ha encontrado algún estudio anteriormente sobre el tema. Es el caso de Suzzane Irujo (1986), quien en su artículo “Don’t Put Your Leg in Your Mouth: Transfer in the Acquisition of Idioms in a Second Language” realiza un estudio sobre el impacto de la transferencia de la L1 a la L2 en la comprensión y producción de *idioms*. Ella diferencia tres tipos diferentes de expresiones idiomáticas: las idénticas en ambas lenguas, las parecidas y las completamente diferentes. Realizó el estudio con alumnos hispano-hablantes que estaban aprendiendo inglés. Aunque estos alumnos eran americanos, los resultados pueden extrapolarse a lo que ocurriría en España, a pesar de las posibles diferencias que puede haber entre el español americano y el español de España. El resultado de la investigación fue que los estudiantes producían correctamente muchas más expresiones idiomáticas idénticas que de los otros tipos; y lo mismo ocurría en cuanto a su comprensión. Tal y como recoge Irujo en su artículo, en ocasiones la transferencia de la L1 a la L2 en estos contextos puede ser positiva. La autora en ningún caso habla de traducción, por lo que se entiende que un conocimiento avanzado de la lengua puede hacer que, comparándola con la materna, encontramos expresiones similares que por su parecido nos hagan encontrar la respuesta correcta. Sin embargo, esto puede servirnos únicamente cuando se trata de expresiones idiomáticas que guardan una relación con las utilizadas en la L1 del estudiante. Cuando no hay vínculo ninguno y son completamente diferentes es muy difícil para los alumnos comprender su significado.

Otra autora que ha llevado a cabo estudios sobre el tema es Patricia Adkins (1968). En su artículo “Teaching Idioms and Figures of Speech to Non-Native Speakers of English” reflexiona sobre este mismo tema en un contexto similar al de Irujo: alumnos hispanos en América que aprenden el inglés como segunda lengua ya que su contexto familiar se desarrolla en español. En su artículo, Adkins menciona a Charles T.

Scott y cita sus palabras en las que comenta que aprender inglés como segunda lengua o como lengua extranjera es aprender mucho más que la forma del lenguaje, el aprendiz necesita saber no sólo cómo se dicen las cosas sino también lo que se dice. Esta afirmación de Scott tiene mucho que ver con lo que se pretende conseguir a través de este proyecto de innovación. Hacer entender a los estudiantes que lo que se dice no solamente es producto de la forma, sino que en ocasiones lo que parece no es lo que realmente es y que no es necesario traducir palabra por palabra sino ser capaces de construir un mensaje en el que lo importante es que lo que se quiere decir se entienda y no tanto como sea dicho.

Finalmente, destacamos a Carmen Valero-Garcés (1997), quien también reflexiona sobre este tema en su artículo “Contrastive idiomatology. Equivalence and translatability of English and Spanish Idioms”. En él habla de la importancia de este tipo de expresiones no sólo desde el punto de vista de la lengua, sino también desde el punto de vista de la cultura, la historia, la literatura, el saber popular, etc. Las expresiones idiomáticas muchas veces no pueden ser transferidas directamente de una lengua a otra porque detrás de ellas se esconden conocimientos relativos a todo lo anterior y que para una persona extranjera son completamente ajenos. De este modo, es necesario conocer más allá de lo que las propias palabras significan para lograr construir su propio significado. Este es otro de los aspectos que se pretenden a través de la innovación. La propia investigación que los alumnos harán sobre este tipo de expresiones es una forma de que lleguen a otros rincones como el de la cultura o la literatura. En este sentido, es pertinente mencionar a Torrents del Prats, quien se refiere a este tipo de lenguaje como una “evasión inesperada de la monotonía narrativa” (Valero-Garcés, 30).

Por otro lado, desde la observación he identificado un problema en la metodología utilizada en el aula. A pesar de que con los años la tendencia ha ido en la dirección de implantar métodos comunicativos en el aula, la realidad de las clases de inglés está bastante alejada de ellas y continuamos observando tendencias propias de otros métodos anteriores. Las explicaciones gramaticales, por ejemplo, siguen siendo uno de los aspectos principales de las clases de inglés. El profesor da una explicación que posteriormente los alumnos ponen en práctica completando ejercicios tradicionales

propuestos por los libros o, en los mejores casos, son los profesores los que diseñan ejercicios alternativos. Desde mi punto de vista, la gramática no puede ser excluida del aula y pensar en un método de enseñanza en el que se pretenda enseñar los aspectos gramaticales de la lengua de forma encubierta, sin que los alumnos lo noten, me parece bastante complicado. Ante esta situación, considero necesario plantear una alternativa a la metodología impartida en el aula. Combinar distintos factores de manera que los alumnos adquieran conocimientos gramaticales alejándonos de los monótonos ejercicios de *gap filling* con frases fuera de contexto. Es cierto que en los últimos tiempos las editoriales han estado haciendo esfuerzos para darle una vuelta a esta situación y encontramos textos en apartados de *CLIL (Content and Language Integrated Learning)* o *Culture*, pero creo que sigue sin ser suficiente y que es necesario dar un paso más.

Por ello, propongo un cambio en la forma en la que se transmite el conocimiento gramatical. Hace pocos años, surgió en Estados Unidos un método que revolucionó la forma de dar clase. De la mano de Jonathan Bergmann y Aaron Sams apareció en lo que hoy en día se conoce como “Flipped Classroom”. Este método consiste en trasladar las explicaciones del profesor del aula a soportes electrónicos, de forma que los alumnos podrán acceder en cualquier momento a las explicaciones que se darían en el aula. El profesor graba sus propias explicaciones sobre un tema en un vídeo que cuelga en un soporte informático. De este modo, el tiempo empleado en clase para esa tarea puede ser sustituido por la práctica sobre la misma ya que los alumnos ya han recibido la explicación. La idea propuesta en esta innovación parte de esta revolución metodológica. Trata de minimizar el tiempo en el que el profesor da las explicaciones en el aula, maximizando el tiempo de producción y comunicación entre los alumnos en las sesiones.

Por otro lado, queremos hacer mención a otro movimiento surgido de la mano de Gardner: las inteligencias múltiples. En su teoría, Gardner afirma que la inteligencia es más que saber leer, escribir, sumar y restar. La inteligencia abarca otros aspectos que como seres humanos desarrollamos y que incluyen actividades tan diversas como la pintura, la música, la gimnasia, las relaciones interpersonales, etc. La asignatura de inglés es una disciplina que permite realizar actividades de tipos muy diferentes más allá de las puramente lingüísticas. Es por eso que desde estas líneas defendemos la postura de Gardner ya que trabajar las inteligencias múltiples ayuda a hacer las clases

más dinámicas y comunicativas, alejándonos así del método tradicional. El movimiento por el aula y utilizar recursos más allá de libros permite a los alumnos abstraerse de la clase formal en sí y comunicarse más libremente, aprendiendo de forma menos consciente y con menos presión.

Por lo tanto, se ha identificado un problema que tiene que ver, sobre todo, con una carencia en el contenido de la asignatura de inglés como lengua extranjera y una debilidad en la metodología propuesta y el enfoque comunicativo que dice ser aplicado en el aula. Se pretende fomentar la expresión oral del alumnado pero la realidad es que no se le dan herramientas para hacerlo ni se trabajan sobre las competencias necesarias para que esas intervenciones sean significativas, apropiadas y cada vez mejores. De esta forma, se han tratado de buscar aspectos de la lengua que nos ayuden a trabajar esto, en este caso la enseñanza y aprendizaje del lenguaje figurado al que hacíamos mención anteriormente.

4.3. Proyecto de innovación: desarrollo y método

Para desarrollar este proyecto de innovación en lo que se refiere a lo propuesto sobre el contenido, no se han creado actividades pautadas. Es un proyecto que trata de desarrollar la competencia de aprender a aprender en los alumnos, es decir, tratar de fomentar la autonomía en el aprendizaje y la creatividad. Se darán pautas a alumnos, pero en ningún caso se les marcará cuál tiene que ser la actividad a realizar. Antes de que ellos comiencen a desarrollar su propio proyecto, habrá dos sesiones introductorias en las que se explicará qué es la competencia estratégica, qué es el lenguaje figurado, qué tipos hay, etc.; es decir, se les dará una información previa para que puedan trabajar sobre lo que queremos conseguir.

La idea principal de este proyecto es dedicar dos sesiones de cada unidad a trabajar expresiones idiomáticas. En estas sesiones, los alumnos dispuestos en grupos de tres o parejas deberán trabajar de forma conjunta para encontrar una serie de expresiones relacionadas con el tema de la unidad. Casi todos los libros de texto tratan más o menos los mismos temas centrales en las diferentes unidades. Cada profesor

deberá adaptar el tema de cada una de las sesiones al tema que se está tratando en ese momento. Así, por ejemplo, si el contenido está relacionado con deportes, los alumnos deberán buscar expresiones idiomáticas que tengan que ver con ese tema, por su significado o por las palabras que forman la expresión. Pueden obtener la información de tantos sitios como se les ocurra y presentarla de la manera que consideren oportuna: representándola gráficamente, en un vídeo, escribiendo un pequeño texto que las incluya, seleccionando titulares de periódicos, recurriendo a entrevistas, contando la historia u origen de la expresión, buscando frases de canciones, componiendo ellos mismo una breve estrofa, etc. El objetivo final es que todos los trabajos que vayan realizando puedan recopilarse al final del curso, bien sea en formato electrónico o papel, creando así un portfolio. De este modo, son ellos mismos los que guían el proceso de enseñanza-aprendizaje. Al involucrarse directamente en el diseño de sus propios proyectos deberán poner toda su creatividad y atención sobre lo que hagan. Además, en la última sesión dedicada en cada unidad a las expresiones idiomáticas, deberán exponer su trabajo al conjunto de la clase, mostrándoles lo que han hecho. Si el resultado son productos atractivos a sus compañeros les resultará mucho más interesante escucharles que aprender listas de vocabulario fuera de un contexto y que carecen de sentido. Además, ver el trabajo de sus compañeros también puede servirles para motivarles o inspirarse para sus futuras creaciones.

El producto final de este proyecto de innovación es la grabación de un vídeo, conversación, escena o cualquier otra cosa que se les ocurra en un contexto en el que utilicen las expresiones idiomáticas aprendidas de forma lógica y coherente. Además de esto, se realizará una actividad final a modo de evaluación en la que los alumnos sacarán un tema al azar y prepararán en ese mismo instante una conversación en la que integrarán el uso cotidiano de este tipo de lenguaje.

En lo referente a la metodología utilizada en el aula, la idea es implantar el método de *flipped classroom* dándole una vuelta más. Consistiría en que el profesor creara vídeos con las explicaciones y que éstos pudieran estar al alcance de los alumnos. La tarea de los estudiantes en este caso sería trasladar la explicación del profesor de nuevo a la clase, siendo ellos los responsables de realizarlo. Para ello se dividiría la clase en parejas o grupos, a poder ser manteniendo las agrupaciones creadas para el desarrollo de la parte de contenido del proyecto de innovación. De este modo, cada uno

de los grupos explicaría al resto de la clase los contenidos gramaticales o aspectos del lenguaje que se trabajen en cada una de las unidades. Creo que siendo ellos los responsables de contestar dudas y proponer algún tipo de ejercicio o actividad para ponerlo en práctica interiorizarán mejor el conocimiento y el aprendizaje será más significativo.

4.4. Objetivos

Se han diseñado unos objetivos que explicitan en mayor medida qué se espera de la innovación que lleva el mayor peso dentro de este proyecto: la del contenido. A continuación se expone el objetivo general de la innovación en relación a la introducción de expresiones idiomáticas y los objetivos específicos, analizándolos brevemente.

4.4.1 Definición de los objetivos

El objetivo general sería mejorar la competencia comunicativa a través del refuerzo de la competencia estratégica y el vocabulario idiomático de los alumnos. Para ello se establecen una serie de objetivos específicos que nos ayudarían a lograr el general. Éstos son:

- Ampliar el vocabulario idiomático
- Mejorar la competencia estratégica
- Desarrollar la creatividad
- Manejar el proceso de aprendizaje
- Trabajar en equipo

4.4.2 Análisis de los objetivos

Objetivo general	Indicadores de Impacto	Medidas
Mejorar la competencia comunicativa a través del refuerzo de la competencia estratégica y el vocabulario idiomático de los alumnos.	Autonomía de los estudiantes en cuanto a su proceso de aprendizaje. Trabajo en equipo de estudiantes y docentes. Fluidez y comodidad en la comunicación. Intercambio de	Las medidas serían el producto final del proyecto. En est caso tendríamos en cuenta tanto el portfolio realizado unidad a unidad, el proyecto final que consiste en la grabación de un vídeo y la evaluación

	información entre alumnos. Desarrollo de la creatividad y la motivación.	final en la que deben mantener una conversación fluida.
Objetivos Específicos	Indicadores de Impacto	Medidas
Ampliar el vocabulario idiomático	Portfolio, donde se recogerán todos los trabajos producidos en las diferentes unidades.	Portfolio
Mejorar la competencia estratégica	Producción oral en la evaluación final. Producción oral en la grabación. Intervenciones en el aula.	Rúbrica a través de la cual el profesor pueda medir la calidad de las intervenciones y las producciones orales
Desarrollar la creatividad	Portfolio	Portfolio
Manejar el proceso de aprendizaje	Cuestionario, que servirá para que ellos mismos saquen sus propias conclusiones y se autoevalúen.	Cuestionario, a través del cual el profesor podrá valorar la eficacia del proyecto en cuanto al manejo del alumno de su propio proceso de aprendizaje.
Trabajar en equipo	Cuestionario y ambiente de trabajo en el aula.	Cuestionario y observación por parte del profesor.

4.5. Recursos

4.5.1. Recursos materiales

Los recursos materiales necesarios para este proyecto de innovación son básicos y se pueden encontrar en cualquier centro. Al tratarse de un portfolio que van a realizar los alumnos en las diferentes sesiones dedicadas al estudio y aprendizaje de expresiones idiomáticas, podrán elegir el formato en el que lo quieren hacer y se les dará plena libertad para hacerlo. De este modo, podrán elegir si hacerlo en formato digital, para lo que necesitarían un ordenador; o en papel, para lo que necesitarían los materiales habituales del aula. En cualquier caso, sería necesario acudir a una clase que esté habilitada para acceder a internet a través de un ordenador o una tablet. Para el proyecto final, que consistiría en la grabación de diferentes secuencias o escenas en las que se produzca un diálogo espontáneo donde se introduzcan las expresiones idiomáticas aprendidas, necesitarían una cámara de vídeo, móvil o cualquier dispositivo

que pueda grabar. En este caso, al tener la posibilidad de grabarlo en cualquier lugar, deberían aportar ellos ese material.

En el caso de la innovación metodológica los alumnos deberán poder tener acceso a las plataformas virtuales en las que se cargarán los vídeos a través de cualquier dispositivo electrónico.

4.5.2. Recursos humanos

En el caso de esta innovación, los recursos humanos necesarios son únicamente los profesores que imparten la asignatura de inglés. No es precisa la intervención de ningún otro profesor salvo en el caso de no saber manejar el equipamiento tecnológico del centro. Para la innovación en lo referente a la metodología es necesario que los profesores creen los vídeos en los que se explican los aspectos gramaticales y que podrán ser utilizados por los estudiantes para realizar sus explicaciones.

5. Long term plan

This teaching plan has been designed to be developed in an urban high school of any city. The vast majority of students belong to middle class families, even though we can always find others who are going through difficult situations and who would be integrated in the school environment in the same way as the others. In any case, it is a high school in which the most important objective is to provide students with a high quality education and to help them satisfy any necessity they need as long as the school can intervene in it. In terms of the size of the educational centre, it is thought for a big school integrated by hundreds of students in which the English Department is formed by many several teachers who need to be coordinated. On the other hand, regarding the material resources of the school, it is equipped with technological devices such as computers, tablets and projectors. Students have access to this kind of resources and teachers would be able to make the most of them in the classroom. Internet access is also offered in it.

This course planning is addressed to year 1 of Post Compulsory Education. It is a course in which the students who are in the classroom have chosen to be there. In this sense, most of them want to access University after those two years. Therefore, the education and teaching they are going to receive is good enough to satisfy their necessities. From the point of view of the English course, the aim is to review all the contents they have learned in previous years and teach them with the objective of being able to communicate in the real world. Taking into account that we are going to design this teaching plan for year 1 of Post Compulsory Education, the amount of hours they have of English per week is three. In terms of the number of students per class that I will be teaching they are around 22 and they could be coursing any of the three different branches (humanities, technology or health sciences).

In order to design this teaching plan we have used the LOMCE, the Organic Law to Improve Educative Quality 8/2013, 9 December. This law has changed several things from the previous one, such as the number of competences or the introduction of new assessment criteria. In this project I have followed the law as long as I have received information about it. Considering its recent approval, some things are not yet decided, therefore I have adjusted to the criteria I have.

5.1. Timing and sequence of contents

Units have been organised according to the school days of the year they have been addressed to. Considering this, we have divided the contents in three terms, having three hours of English classes per week.

In each unit I will devote two sessions to work on idioms, which is the main topic of the innovation introduced in this teaching plan. In the first session students will work in pairs on the topic of the unit, looking for new and different idioms presented in any format. They can look for songs, film scenes, book excerpts, videos, posters or anything they can think about to find them and to present them to the rest of the class. In the second session they would share the information gathered with the rest of the class. This would be done in the same way in each unit. All their projects would be kept in a portfolio which will be the final product of all the work done throughout the course in this field.

As a final project they would have to record a video in which they appear in a daily life situation having a conversation with someone else. In this conversation they should include naturally as many idioms as they want. This final project will be shown and evaluated in the last 3 hours of the course devoted to this activity.

The table below shows the timing and sequence of contents of the school year:

First term (15 weeks; 45)	
Contents	Hours
6 Teaching units	30 (5 hours per unit)
Portfolio idioms	12 (2 hours per unit)
Review	3 hours
Second term (11 weeks; 33 hours)	
4 Teaching units	22 (6 hours per unit and 5 hours per unit in the last two units)
Portfolio idioms	8 (2 hours per unit)
Review	3 hours
Third term (12 weeks; 36 hours)	
5 Teaching units	25 (5 hours per unit)

Portfolio idioms	8 (2 hours per unit)
Evaluation of the project	3 hours

The following table shows the contents that will be covered in each unit. It has been designed according to the innovation proposed and the language aspects included in the curriculum. It has been divided in six columns. The first one shows the title of the unit, which are always named after an idiom. The following two columns present the notions and function worked in each unit. The reason why I have decided to use these two terms is because I am trying to apply the Communicative Approach and these two concepts are part of it. Next column shows the topic of the idioms with which students will work in each unit and which will guide the project will they do. The fifth column shows the language contents taught in each unit and the last one the pronunciation patterns.

UNIT	NOTION	FUNCTION	IDIOMS' TOPIC	LANGUAGE CONTENTS	PRONUNCIATION
1 Keep me on the edge of the seat!	New information	Comparing, summarising and reacting towards new information	Any topic	Present simple and progressive	/s/ vs /z/
2 Bit my tongue	Opinion	Expressing opinions Complaints and apologies	Parts of the body	Past simple and present perfect	–ed endings /it/, /d/, /t/
3 You don't give me	Social Relationships Habits	Establishing and referring to personal relationships	Relationships – family and friends	Past simple and progressive	Short vowels /ə/ sound

the time of the day!		in the past and present Describing habits		<i>Used to, would</i>	
4 I shot myself in the foot...	Events Information	Narrating events in the past Contrasting information	War and conflict	Past perfect and past perfect progressive	Long vowels
5 All the cards are held	Description Information	Narrating and giving information about past events	Games and sports	Passive <i>Have something done</i>	Diphthongs
6 That's music to my ears	Likes	Expressing likes, dislikes, preferences ...	Positive and negative feelings	Comparisons Discourse linkers	Intonation and word stress
7 You look as if butter wouldn't melt in your mouth	Description Appearance	Describing people's appearance Showing feeling towards it	People – appearance	Defining and non-defining relative clauses	Sentence stress

<p>8</p> <p>You shouldn't look out for number one</p>	<p>Description</p> <p>Qualities</p>	<p>Describing people's character</p> <p>Giving opinions from first impressions</p> <p>Guessing qualities from appearance</p>	<p>People – character and behaviour</p>	<p>Modal verbs (<i>should, ought to, have to, must...</i>)</p>	<p>Consonant sounds</p> <p>/p/ /t/ /k/</p> <p>/d/ /d/ /g/</p>
<p>9</p> <p>It's not rocket science</p>	<p>Facts</p> <p>Suggestions</p> <p>Possibility</p>	<p>Suggest the origin of facts</p> <p>Expressing possibility, certainty, probability...</p>	<p>Science and technology</p>	<p>Modal verbs (<i>can, may, might...</i>)</p>	<p>Consonant sounds</p> <p>/ʃ/ /ʒ/ /h/</p>
<p>10</p> <p>Step up a gear!</p>	<p>Time</p> <p>Place</p>	<p>Expressing time</p> <p>Arrange plans</p>	<p>Transport</p>	<p>Present simple and future</p> <p>The gerund</p>	<p>Consonant sound /ŋ/</p>
<p>11</p> <p>I'll sleep on it</p>	<p>Plans</p> <p>Thoughts</p> <p>Decisions</p>	<p>Expressing plans</p> <p>Making decisions</p>	<p>Daily life</p>	<p>Will/going to and future progressive</p>	<p>Consonant sounds</p> <p>/f/ /v/, /θ/ / ð/</p>

12 Get a foot in the door	Expectations	Express long-term expectation from a present situation	Work	Future perfect	Consonant sounds /tʃ/ /dʒ/
13 Pull the wool over everyone's eyes	Information Communication	Asking for and giving information Communicate information	Crime and punishment	Reported speech <i>Verbs with to or -ing</i>	Consonant sounds /j/ /w/
14 It's a dog's life	Hypothesis Wishes	Describing hypothetical situations Making wishes	Animals	Conditionals <i>If only, I wish</i>	Intonation and sentence stress
15 Nothing ventured, nothing gained	Communication	Communicate anything in any situation	Proverbs	Revision of the contents	Revision of the contents

5.2. Contribution to key competences

From the seven key competences included in the educational law (LOMCE), I have decided to select the most interesting points to be developed in the subject of English Language and relate them to the innovation proposed in this project. Therefore, I will describe in the next lines the aspects of the competences with which I will be

working on. Taking into account that they are related to the innovation project and to the subject itself, all of them will be present in each unit.

1. Linguistic communication

The aim of this competence is to allow students to make use and understand the foreign language in real situations. Mastering this competence they should be able to use the language to express opinions, experiences and make decisions at the time of speaking and communicating in the target language. As regards the innovation proposed, this competence is very important because idioms are constantly used in colloquial conversations and real situations.

2. Mathematics competence and basic competences in science and technology

This competence relates to the subject as long as students have to deal with basic elements of daily life. Time or electronic gadgets are part of their daily life and this competence will help them to deal with them. As regards idioms, there are several units in which they will have to work with scientific and technological issues, transport and time and places, therefore it is also included in the teaching plan.

3. Digital competence

This competence focuses on the selection of information from the sources they access. All throughout the teaching units, they will have to look for information by themselves in order to complete the portfolio. Therefore, students will have to develop their critical sense so as to be accurate at the time of choosing sources. Furthermore, they will work with technological and digital devices, so they should be prepared to that.

4. Learn to learn

This competence is going to be very important in the teaching plan proposed. It is related to the comprehension of personal learning techniques and being able to manage them individually and with the whole group. This is connected to the *Flipped Classroom* method proposed in the teaching plan. Students will have to find and work with their own learning techniques in order to understand aspects of the language and be able to communicate and explain them to the rest of the class. They will be guided by the teacher, but pupils are the ones to be performing, so they should be able to manage

the situation themselves. On the other hand, the portfolio is also a very personal activity in which they will have to work by themselves together with the other members of the group. Therefore, students will have to manage their learning techniques in different areas throughout the teaching units.

5. Social and civic competences

This competence aims to respect other opinions in a democratic way. One of the characteristics of this teaching plan is that students will be the main protagonists of the lessons. In this sense, many different opinions can appear among them and they are going to be encouraged to debate. Therefore, pupils will need to be respectful with what other people think. On the other hand, regarding the introduction of idioms, they will have to work in pairs or in groups, so decisions should be made together and they will not always agree. Furthermore, the final products of the portfolio are surely going to be very different because they are free to work on whatever they like in the way they think will be better. Therefore, we will obtain many different projects which they may like more or less but which they should respect.

6. Initiative sense and enterprising spirit

This competence is related to the proposal of projects establishing creative objectives which will be carried out in a responsible way, either individually or when working in groups. Taking into account the spirit of the teaching plan proposed, this competence will be very important all throughout the units, as students will have to carry out creative projects in their portfolio being responsible of the final product because it will be part of their assessment and of the success of their learning process.

7. Consciousness and cultural expressions

This competence refers to the knowledge, respect and value of different cultural realities from a critical perspective. Idioms are part of the culture of a language, as they may refer to cultural issues unknown to foreign people. In that sense, students will discover many cultural aspects they did not know and compare them to their own, as many of this expressions may have an equivalent in their mother tongue.

5.3. Objectives

In this section, I have translated the following objectives included in the LOMCE curriculum for Bachillerato (2015, 556-557):

- To understand global and specific information from oral texts and follow the message of current topics in familiar communicative contexts and means of communication.
- To express and interact orally in a spontaneous, comprehensible and respectful way, with fluency and accuracy, using appropriate strategies to the communicative situation. To talk in public with a certain communicative purpose.
- To understand several written texts about general and specific topics and interpret them critically, using appropriate comprehension strategies, identifying the most important elements and understanding their discursive function.
- To read texts following interests and necessities, valuing them as a source of information, joy and leisure.
- To write different types of clear and well-structured texts in an appropriate style regarding the addressee and the communicative intention.
- To use language knowledge and linguistic rules to talk and write in an appropriate and coherent way, to comprehend oral and written texts and reflect upon the proper functioning of the language in communicative situations.
- To acquire and develop learning strategies using different sources, including Information and Communication Technologies, aiming at using the language in an autonomous way and continue improving.
- To consolidate self-evaluation strategies in the acquisition of the communicative competence in the foreign language, with self-confident, responsible and initiative attitudes.
- To know the social and cultural aspects that the foreign language transmits to understand and interpret different cultures and languages.
- To value the foreign language as a means to access other knowledge and culture and to know its importance as a means of communication and international understanding in a multicultural world, being aware of the differences and similarities among cultures and valuing critically the situation and messages that lead to discrimination.
- To consolidate individual and group work habits of effort and responsibility, as well as receptive and confidence attitudes towards the learning capacity and use of the foreign language.

- To go in depth in the critic sense, the personal initiative, curiosity, interest and creativity in the learning process.
- To develop and secure the enterprising spirit as a valuable attitude towards the practical application of the knowledge acquired and a future professional life.

5.4. Teaching units

The innovation presented above is included in these teaching units in two different ways. Firstly, the titles of the units are idioms themselves. In order to name them I have carried out a survey in which native speakers of English had to choose the most common idiom they use. I created the survey (see appendix) using the book *Idioms in Use* (2010) in which they are divided into different categories. I chose the fields which I think could fit best the interests of the students and from those units I selected three idioms following the same criterion. As a result, I designed a survey which included sixteen different topics from which the respondents had to choose the idioms they used more frequently. I think that having the idioms as the titles of the units is a good way to awaken the interest of the students and to reflect upon the concept, so we can start the unit working with it, guessing its origin, its meaning, comparing it to one in our mother tongue, thinking of situations in which it can be used, etc. Secondly, the innovation is present in the sessions of the unit devoted to the creation of a portfolio in which students have to include different works in which they present idioms related to the topic.

Having said this, I would like to point out and make clear something about the tables presented below. In the “Assessment” part I have specified the type of activity students will have to complete in order to be assessed. They are going to be evaluated in each skill and there will not be a grammar text *per se* and I will take into account the grammar accuracy in the answers provided in the reading, listening and writing part. Especially in the last one, where students have to include the language contents worked in the unit. That is why in the assessment tools I make reference to the four skills. Further information will be provided in the assessment section.

UNIT 1. Keep me on the edge of the seat!			
COMPETENCES		C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7	
OBJECTIVES			
<ul style="list-style-type: none"> - To familiarise with the concept of <i>idiom</i>. - To be able to react towards new information and search it critically. - To review previous knowledge. - To deal with the notion of new information and the linguistic function of comparing, summarising and reacting towards it. 		ASSESSMENT CRITERIA	Students are able to: <ul style="list-style-type: none"> - Understand the concept of <i>idiom</i> and work with it. - React positively towards new information and show interest to start working with it. - Select critically searched data. - Communicate in the English language regarding previous knowledge they have.
CONTENTS			
1. Oral texts comprehension		2. Oral texts production: expression and interaction	
<ul style="list-style-type: none"> - Distinction between literal and idiomatic expressions. - Working out the meaning from the context. 		<ul style="list-style-type: none"> - Providing basic information about oneself. - Use of the strategic competence. - Adaptation to different contexts. - /s/ vs /z/ 	
3. Written texts comprehension		4. Written texts production: expression and interaction	
<ul style="list-style-type: none"> - Critical selection of information. - Scanning: conveying the general message of a long text. 		<ul style="list-style-type: none"> - Giving opinions on a topic. - Use of “for” and “against” strategy. - Linking words: <i>firstly, secondly, first of all, finally...</i> 	
5. Idioms	Topic: General topic		
	Other idioms: <i>kick the bucket, keep your hair on...</i>		
TOOLS FOR ASSESSMENT - SKILLS			
Reading		Writing	
Listening		Speaking	
Article about idioms		Opinion essay	
Colloquial conversation		Introducing oneself	
RESOURCES	<ul style="list-style-type: none"> - Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet. - Computers room with Internet for students to work with it. - Textbook, handouts and other written publications needed. 		

UNIT 2. Bit my tongue

COMPETENCES C1, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To acquire knowledge about *idioms*.
- To express their own opinions about present and past events.
- To be able to complain and apologise.
- To understand the notion of opinion and the function of expressing complaints, apologies and opinions.

ASSESSMENT CRITERIA

- Students are able to:
- Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio.
 - Include those idiomatic expressions in their discourse.
 - Use the correct grammatical aspects to express opinions about any event.
 - Complain and apologise using the right constructions.
 - Keep a conversation including all the aspects studied in the unit.

CONTENTS

1. Oral texts comprehension

- Understanding the sense of a message from the voice tone and intonation.
- Comparison of politeness rules with their L1.

2. Oral texts production: expression and interaction

- Knowledge of politeness rules and turn to speak.
- Previous planning of the content of the message.
- Use correct intonation.
- –ed endings: /it/, /d/, /t/

3. Written texts comprehension

- Understanding idiomatic expressions or puns from headlines.
- Skimming: identification of specific information.

4. Written texts production: expression and interaction

- Expression of dissatisfaction, complaints.
- Knowledge of the structure of a formal letter.
- Correct punctuation and formal rules.

5. Idioms

Topic: Parts of the body

Other idioms: *Bring your head in the sun, point the finger at...*

TOOLS FOR ASSESSMENT – SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Piece of news about a complaint	Complaining letter	Radio programme in which someone apologises	Argument-apologising conversation

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts and other written publications needed.

UNIT 3. You don't give me the time of the day!

COMPETENCES				C1, C3, C4, C5, C6, C7			
OBJECTIVES							
<ul style="list-style-type: none"> - To acquire knowledge about <i>idioms</i>. - To talk about the notion of social relationships. - To provide knowledge about the linguistic function of referring to present and past habits. 		ASSESSMENT CRITERIA		Students are able to: <ul style="list-style-type: none"> - Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio. - Include those idiomatic expressions in their discourse. - Refer to personal relationships in the past and present. - Describe present habits and others they used to have. 			
CONTENTS							
1. Oral texts comprehension				2. Oral texts production: expression and interaction			
<ul style="list-style-type: none"> - Working out the relationship between people speaking from the kind of language and tone used. - Reflection upon the different expressions used in their L1. 				<ul style="list-style-type: none"> - Use of correct expressions to give and take the turn of speak in a debate. - Use non-verbal language. - Short vowels /ə/ sound. 			
3. Written texts comprehension				4. Written texts production: expression and interaction			
<ul style="list-style-type: none"> - Understanding the general meaning of an informal text. - Identification of colloquial or idiomatic expressions in informal texts. 				<ul style="list-style-type: none"> - Organisation of a text: introduction, body and conclusion. - Use of informal language when required. - Linking words: <i>firstly, then, afterwards, finally...</i> 			
5. Idioms		Topic: Relationships - family and friends					
		Other idioms: <i>Fly the nest, live in each other's pockets</i>					
ASSESSMENT TOOLS - SKILLS							
Reading		Writing		Listening		Speaking	
Diary entry		An anecdote		Conversation between siblings		Discussion about relationships in social networks	
RESOURCES		<ul style="list-style-type: none"> - Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet. - Computers room with Internet for students to work with it. - Textbook, handouts and other written publications needed. - TV series – <i>Friends</i>. 					

UNIT 4. I shot myself in the foot...

COMPETENCES C1, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To acquire knowledge about *idioms*.
- To acquire the function of narrating events in the past.
- To contrast information and select it critically
- To understand the notion of event.

**ASSESSMENT
CRITERIA**

- Students are able to:
- Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio.
 - Include those idiomatic expressions in their discourse.
 - Describe past events from a present perspective.
 - Be accurate when narrating events, contrasting and selecting information in a critical way.

CONTENTS

1. Oral texts comprehension

- Oral texts in formal contexts: TV, radio...
- Knowledge of the elements and structure of an interview.

2. Oral texts production: expression and interaction

- Position for or against a topic.
- Providing convincing arguments defending their position.
- Long vowels.

3. Written texts comprehension

- Working out meaning of technical words in a text.
- Critical analysis of possible persuasion in a text.

4. Written texts production: expression and interaction

- Summarising and commenting on a piece of news.
- Structure of a report.

5. Idioms

Topic: War and conflict

Other idioms: *Hang fire, steal a march on*

ASSESSMENT TOOLS – SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Piece of news about a war	Report	Interview with a soldier	Discussion about any conflict happening in the world

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts, newspapers, etc.

UNIT 5. All the cards are held

COMPETENCES			
OBJECTIVES			
<ul style="list-style-type: none"> - To acquire knowledge about <i>idioms</i>. - To deal with the notion of description. - Use students' L1 to compare and contrast. - To acquire knowledge about the function of giving information about past events. 	ASSESSMENT CRITERIA	Students are able to: <ul style="list-style-type: none"> - Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio. - Include those idiomatic expressions in their discourse. - Describe situations using the correct grammatical aspect. - Compare and contrast their L1 and the L2 to find differences: use of the passive and expressions such as <i>have something done</i>. 	
CONTENTS			
1. Oral texts comprehension		2. Oral texts production: expression and interaction	
<ul style="list-style-type: none"> - Getting the message of a conversation in a noisy place. - Understanding colloquial expressions used in different varieties of English. 		<ul style="list-style-type: none"> - Giving opinions based on previous information. - Use language as a tool for persuasion. - Diphthongs. 	
3. Written texts comprehension		4. Written texts production: expression and interaction	
<ul style="list-style-type: none"> - Critical analysis of the veracity of a text based upon the writing style. - Identification of appropriate registers in a context. 		<ul style="list-style-type: none"> - Knowledge of the structure of an application letter. - Forbidden use on contractions in formal letters. - Set expressions: <i>yours faithfully, yours sincerely, looking forward to your prompt reply...</i> 	
5. Idioms	Topic: Games and sports		
	Other idioms: <i>Dice with death, get the red card</i>		
ASSESSMENT TOOLS - SKILLS			
Reading	Writing	Listening	Speaking
Entry about a sport person	Application letter to a sports club	Conversation in a pub about sports among friends	Discussion about the amount of money sports people earn
RESOURCES	<ul style="list-style-type: none"> - Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet. - Computers room with Internet for students to work with it. - Textbook, handouts and other written publications needed. 		

UNIT 6. That's music to my ears!

COMPETENCES				C1, C3, C4, C5, C6, C7			
OBJECTIVES							
<ul style="list-style-type: none"> - To acquire knowledge about <i>idioms</i>. - To understand the notion of likes and dislikes. - To encourage students to use the linguistic function of expressing their preferences, dislikes... - To use the comparison and discourse linkers. 			ASSESSMENT CRITERIA		Students are able to: <ul style="list-style-type: none"> - Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio. - Include those idiomatic expressions in their discourse. - Express their preferences, likes and dislikes. - Make comparisons among things or aspects. - Include all the information acquired in their discourse and use proper linkers to make it coherent and cohesive. 		
CONTENTS							
1. Oral texts comprehension				2. Oral texts production: expression and interaction			
<ul style="list-style-type: none"> - Identification of the feelings from the tone and intonation. - Expression of positive and negative feelings. 				<ul style="list-style-type: none"> - Discourse linkers. - Control of intonation and word stress. - Emphasis. 			
3. Written texts comprehension				4. Written texts production: expression and interaction			
<ul style="list-style-type: none"> - Comprehension of figurative meaning. - Building an opinion on a read text. 				<ul style="list-style-type: none"> - Expressing emotions and event in a written text. - Use of colloquial expressions and idioms in a diary entry. 			
5. Idioms		Topic: Positive and negative feelings					
		Other idioms: <i>Hit the jackpot, blow my mind, wild horses couldn't make me...</i>					
TOOLS FOR ASSESSMENT - SKILLS							
Reading		Writing		Listening		Speaking	
Horoscope section in a magazine		Diary entry		People talking about their feelings		Discussion about superstitions	
RESOURCES		<ul style="list-style-type: none"> - Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet. - Computers room with Internet for students to work with it. - Textbook, handouts and other written publications needed. 					

UNIT 7. You look as if butter wouldn't melt in your mouth

COMPETENCES			
OBJECTIVES			
<ul style="list-style-type: none"> - To acquire knowledge about <i>idioms</i>. - To describe people's appearance. - To work with the linguistic function of showing feelings towards people's appearance. - To distinguish needed from extra information 	ASSESSMENT CRITERIA	Students are able to: <ul style="list-style-type: none"> - Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio. - Include those idiomatic expressions in their discourse. - Describe people's appearance and describe their feelings towards it. - Use defining and non-defining relative clauses distinguishing needed and extra information. 	
CONTENTS			
1. Oral texts comprehension		2. Oral texts production: expression and interaction	
<ul style="list-style-type: none"> - Identification of appropriate registers. - Summarising the main ideas of a conversation. 		<ul style="list-style-type: none"> - Coherence in the opinions given. - Reference to previous interventions to support our own. - Sentence stress. 	
3. Written texts comprehension		4. Written texts production: expression and interaction	
<ul style="list-style-type: none"> - Deducing someone's opinions of a topic based on his/her words. - Recognising good and bad writing styles. 		<ul style="list-style-type: none"> - Expressing advantages and disadvantages. - Linking words: <i>on one hand, on the other hand, in conclusion...</i> 	
5. Idioms	Topic: People's appearance Other idioms: <i>Be down-at-heel, be dressed up like a dog's dinner</i>		
TOOLS FOR ASSESSMENT – SKILLS			
Reading	Writing	Listening	Speaking
Article about dieting	Discussion essay about plastic surgery	Interview with a model	Discussion about beauty canons
RESOURCES	<ul style="list-style-type: none"> - Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet. - Computers room with Internet for students to work with it. - Textbook, handouts and other written publications needed. - Magazines, fashion blogs, webpages, etc. 		

UNIT 8. You shouldn't look out for number one

COMPETENCES				C1, C3, C4, C5, C6, C7			
OBJECTIVES							
<ul style="list-style-type: none"> - To acquire knowledge about <i>idioms</i>. - To understand the notion of quality and description. - To describe people's qualities. - To provide students with knowledge to work with linguistic functions such as making guesses and giving opinions. 			ASSESSMENT CRITERIA		Students are able to: <ul style="list-style-type: none"> - Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio. - Include those idiomatic expressions in their discourse. - Describe people's qualities - Give opinions and make guesses from first impressions using modal verbs. 		
CONTENTS							
1. Oral texts comprehension				2. Oral texts production: expression and interaction			
<ul style="list-style-type: none"> - Getting the main point of a conversation in which people do not respect the turn of speak. - Guessing someone's personality from their behaviour in a conversation. 				<ul style="list-style-type: none"> - Be consistent in the opinions given during a discussion. - Deducing. - Consonant sounds /p/ /t/ /k/ /d/ /d/ /g/ 			
3. Written texts comprehension				4. Written texts production: expression and interaction			
<ul style="list-style-type: none"> - Discussing the seriousness of a text. - Guessing the intention and addressees. 				<ul style="list-style-type: none"> - Summarising information. - Selection of important points and transmission of the main idea in few words. Being concise. 			
5. Idioms		Topic: People's character and behaviour					
		Other idioms: <i>Be a mine of information, eat someone for breakfast</i>					
TOOLS FOR ASSESSMENT – SKILLS							
Reading		Writing		Listening		Speaking	
Blog on how to guess someone's personality		Short paragraph describing what they like and dislike in a person's character		Argument between two people		Discussion about first impressions	
RESOURCES		<ul style="list-style-type: none"> - Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet. - Computers room with Internet for students to work with it. - Textbook, handouts and other written publications needed. 					

UNIT 9. It's not rocket science

COMPETENCES C1, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To acquire knowledge about *idioms*.
- To learn the notion of suggestion, possibility and fact.
- To acquire the linguistic function of possibility, certainty, probability...

ASSESSMENT CRITERIA

- Students are able to:
- Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio.
 - Include those idiomatic expressions in their discourse.
 - Suggest the origin of facts.
 - Express possibility, certainty, probability...

CONTENTS

1. Oral texts comprehension	2. Oral texts production: expression and interaction
<ul style="list-style-type: none"> - Understanding the message when there are many technical unknown words. - Formal language in oral texts. 	<ul style="list-style-type: none"> - Making suggestions. - Expressing probability, certainty... - Consonant sounds /f/ /z/ /h/
3. Written texts comprehension	4. Written texts production: expression and interaction
<ul style="list-style-type: none"> - Use of a dictionary to understand certain words. - Skimming a text to get the main idea even though there are many unknown words in it. 	<ul style="list-style-type: none"> - Critical analysis and opinion about something. - Summarising the main idea or plot of a video. - Punctuation marks.
5. Idioms	<p>Topic: Science and technology</p> <p>Other idioms: <i>Pus the right buttons, oil the wheel</i></p>

TOOLS FOR ASSESSMENT - SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Technology article	Report on a TV series	Description of a product manufacturing process	Discussion about moon travels

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts and other written publications needed.
- TV series – *Big Bang Theory*.

UNIT 10. Step up a gear!

COMPETENCES C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To acquire knowledge about *idioms*.
- To understand the notion of time and place.
- To provide knowledge about the linguistic the function of expressing time and arranging plans.
- To refer to future plans.

ASSESSMENT CRITERIA

- Students are able to:
- Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio.
 - Include those idiomatic expressions in their discourse.
 - Express the time.
 - Talk about arranged plans in the near future using the proper grammatical construction.

CONTENTS

1. Oral texts comprehension	2. Oral texts production: expression and interaction
<ul style="list-style-type: none"> - Comparing expressions about future with those used in the L1. - Relating yourself to what you have heard. 	<ul style="list-style-type: none"> - Expressing time. - Arranging plans on the spot. - Consonant sound /ŋ/
3. Written texts comprehension	4. Written texts production: expression and interaction
<ul style="list-style-type: none"> - Getting closer to other cultures through reading. - Awakened new interests through texts. 	<ul style="list-style-type: none"> - Coherence and cohesion through a text. - Revision of the text.
5. Idioms	Topic: Transport
	Other idioms: <i>Run out of steam, be flying high</i>

TOOLS FOR ASSESSMENT - SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Article about travelling	Opinion essay about the benefits of different means of transport	Conversation about future plans	Talking about arranged plans

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts and other written publications needed.

UNIT 11. I'll sleep on it

COMPETENCES C1, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To acquire knowledge about *idioms*.
- To understand the notion of plans, thoughts and decisions.
- To deal with the linguistic function of expressing plans making decisions.
- To make plans.

**ASSESSMENT
CRITERIA**

- Students are able to:
- Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio.
 - Include those idiomatic expressions in their discourse.
 - Make daily life decisions which will have consequences in the future.
 - Make plans for the future.

CONTENTS

1. Oral texts comprehension

- Personal reaction to someone's speech.
- Distinction of different accents and English varieties.

2. Oral texts production: expression and interaction

- Making decisions.
- Giving arguments.
- Organise the speech.
- Consonant sounds /f/ /v/, /θ/ / ð/

3. Written texts comprehension

- Comparison and contrast of the veracity of the text with other sources.
- Critical evaluation of a text.

4. Written texts production: expression and interaction

- Adaptation to the context and use of informal expressions.
- Proof-reading techniques.

5. Idioms

Topic: Daily life

Other idioms: *Square meal, have something on the house*

TOOLS FOR ASSESSMENT – SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Article on healthy habits	E-mail to a friend	Famous person talking about his/her daily life	Discussion about how difficult or easy is for them to make decisions

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts and other written publications needed.

UNIT 12. Get a foot in the door

COMPETENCES C1, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To acquire knowledge about *idioms*.
- To work with the notion of expectation.
- To provide students with knowledge about the linguistic function of expressing long-terms expectations.
- To complete the knowledge about the future tense.

ASSESSMENT CRITERIA

Students are able to:

- Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio.
- Include those idiomatic expressions in their discourse.
- Express long-term expectations from a present situation.
- Talk about any situation which take place in the near or distant future.

CONTENTS

1. Oral texts comprehension

- Critical assessment of someone’s oral intervention.
- Tips to be used in an oral interview.

2. Oral texts production: expression and interaction

- Talking about expectations.
- Making guesses.
- Consonant sounds /tʃ/ /dʒ/

3. Written texts comprehension

- Find texts based on a purpose.
- Selection of most suitable texts.

4. Written texts production: expression and interaction

- Selection of most important information to be included in a CV.
- Structure of a CV.

5. Idioms

Topic: Work

Other idioms: *Go to the wall, be at the top of the ladder*

TOOLS FOR ASSESSMENT – SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Jobs offers on a website	Curriculum vitae	Job interview	Discussion about how should you act in a job interview

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts and other written publications needed.

UNIT 13. Pull the wool over everyone's eyes

COMPETENCES C1, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To acquire knowledge about *idioms*.
- To work with the function of asking and giving information.
- To talk about something that someone else has said
- To understand the notion of communication.

ASSESSMENT CRITERIA

- Students are able to:
- Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio.
 - Include those idiomatic expressions in their discourse.
 - Ask and give information accurately.
 - Use reported speech to provide information gathered from someone else.

CONTENTS

1. Oral texts comprehension	2. Oral texts production: expression and interaction
<ul style="list-style-type: none"> - Facing difficulties to hear and understand the message. - Conveying the meaning of a conversation out of context. 	<ul style="list-style-type: none"> - Talking about cultural and controversial topics. - Staying strong in a position and give convincing arguments - Asking for information. - Consonant sounds /j/ /w/
3. Written texts comprehension	4. Written texts production: expression and interaction
<ul style="list-style-type: none"> - Determination of the faithfulness to reality. - Identification of the elements that characterise the writing style of someone. 	<ul style="list-style-type: none"> - Critical analysis and opinion about something. - Summarising the main idea or plot of a video. - Punctuation marks.
5. Idioms	Topic: Crime and punishment
	Other idioms: <i>be on the fiddle, be brought to book</i>

TOOLS FOR ASSESSMENT – SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Piece of news from a newspaper about a crime	Report on a TV series	Secret phone tap	Discussion about death penalty

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts and other written publications needed.
- TV series – *Criminal minds*.

UNIT 14. It's a dog's life

COMPETENCES C1, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To acquire knowledge about *idioms*.
- To deal with the notion of hypothesis and wishes
- To acquire the linguistic function of describing hypothetical situations and making wishes.

ASSESSMENT CRITERIA

- Students are able to:
- Learn and search new idiomatic expressions and complete the portfolio.
 - Include those idiomatic expressions in their discourse.
 - Describe hypothetical situations and make wishes.
 - Use the correct conditional and other expressions such as *if only* or *I wish*.

CONTENTS

1. Oral texts comprehension	2. Oral texts production: expression and interaction
<ul style="list-style-type: none"> - Summary of several ideas. - Rousing interest from on a topic from an external conversation. 	<ul style="list-style-type: none"> - Use of the correct expressions to make wishes. - Use of the correct expressions to make hypothesis. - Interchanging opinions. - Intonation and sentence stress.
3. Written texts comprehension	4. Written texts production: expression and interaction
<ul style="list-style-type: none"> - Extracting the main plot of a short text. - Identifications of characters, settings... - Reflection on the style. 	<ul style="list-style-type: none"> - Knowledge of creative writing techniques. - Use of the imagination and background knowledge to write.
5. Idioms	Topic: Animals
	Other idioms: <i>Sort the sheep from the goats, shedding crocodile tears</i>

TOOLS FOR ASSESSMENT – SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Short story	Creative writing	Group of scientists talking about hypothesis	Talking about wishes

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts and other written publications needed.

UNIT 15. Nothing ventured, nothing gained

COMPETENCES C1, C3, C4, C5, C6, C7

OBJECTIVES

- To review all the knowledge acquired about *idioms*.
- To understand the function of communication.
- To acquire the function of being able to communicate with others in any situation.

ASSESSMENT CRITERIA

- Students are able to:
- Include the idiomatic expressions learnt in their discourse.
 - Understand speeches where *idioms* are used.
 - Communicate in any situation using the oral and written code.

CONTENTS

1. Oral texts comprehension

- Getting the message of an oral text in any context.
- Commenting on what has been said critically.

2. Oral texts production: expression and interaction

- Intonation and stress.
- Phonology.
- Planning and coherence in speech.

3. Written texts comprehension

- Skimming and scanning.
- Identifying the message of a text.
- Getting close to cultural aspects.

4. Written texts production: expression and interaction

- Selection and use of the correct writing structure.
- Proof- reading and punctuation.

5. Idioms

Topic: Proverbs

Other idioms: *Better safe than sorry, every cloud has a silver lining*

TOOLS FOR ASSESSMENT – SKILLS

Reading	Writing	Listening	Speaking
Article about the origin of some proverbs	Short composition about the experience with idioms throughout the year	People talking about most common and used idioms	Discussion about how useful they think the knowledge of idioms is

RESOURCES

- Computer or tablet with projector and audio system and access to the Internet.
- Computers room with Internet for students to work with it.
- Textbook, handouts and other written publications needed.
- Video camera, programme to edit videos, audio recorder, etc.

5.5. Methodology

In terms of methodology I suggest to use a communicative approach in which the communication among students is the real protagonist of the sessions and the teaching and learning process. The communicative approach includes the concept of communicative competence which is, as Dell Hymes claims, the ability to apply grammatical rules to sentences trying not only to be grammatically correct but also to know when, where and with whom use them. That is, being communicatively competent means producing utterances and sentences which are understood by the others. In this sense it is very important for me to mention here Canale & Swain, from whom I take the concept of strategic competence, which is something that I attempt to work with in this project. The strategic competence can be defined as a way to say something you are not able to express with the exact words using any other strategy. For instance, if I do not know how to say something in English I can try to explain it so that people understand what I am referring to. This is something that I think can be worked through idioms. As they are expressions whose meaning is not the meaning of its parts, I think they are a good example to show that sometimes trying to stick to calques has no positive results.

On the other hand, this teaching plan aims to improve the methodology used in the classroom at the time of explaining concepts. We are used to having the teacher transmitting the knowledge to the students and the students listening to him or her without taking part in the explanation unless they have any doubt. In order to change this, I thought that it could be useful to use the *flipped classroom* method with a twist in its application.

For instance, if we are working with the different types of conditionals in English, the teacher will upload a video in which s/he explains the lesson. Then, the group of students in charge of the explanation will watch the video and take notes. From the knowledge they have learned, they will have to do a presentation on the topic to the rest of the class, being able to explain the concept clearly and to answer possible questions. In order to do so, they will use any resource they like: powerpoint, handouts, videos, etc. After that, the groups of students will have to think about different and original activities through which they can practice the concept learned. Again, they will be able to make use of any resource they like: online games, magazines, clips, etc.

In terms of the rest of the aspects of the lessons, the aim is to make students communicate in any possible moment and eliminate the pressure of being grammatically correct that is present in the grammar exams they are used to doing. Of course grammar is important in language, but they have to understand that they can make mistakes in English the same they make them in Spanish, and that mistakes are not going to be punished as long as they are trying to communicate something successfully. Therefore, the teacher is going to be the guide of the process and create as many communicative situations as possible.

Communication is also going to be present in the sessions devoted to the idioms portfolio, as students are free to use any kind of format to present their projects and language can be expressed in many different ways. Besides, they will have to share them with the rest of the class and reflect upon the results obtained, so they will have to communicate.

5.6. Assessment

We can also say that this teaching plan is also different in terms of assessment as there are not going to be grammatical exams because, as I have said above, grammar is going to be assessed through the other skills. Especially through the writing skills where they should show they have understood the language content of the unit using it several times throughout the composition. It would be contradictory to do this kind of exams with students if I am claiming that grammatical perfection is not going to be constantly asked as long as they are trying to communicate. That is why language contents are going to be assessed in a different way.

In each unit different kinds of written and oral texts will be carried out, either for comprehension or for production. Students will work on them and each of those texts (the kind that appears on the tables above) will be graded in order to have some marks from each skill. Listening and reading comprehension activities will consist of questions. Grammar accuracy will be assessed here in the answers they give to the questions. Regarding writing productions, the condition is that they have to use at least three times the language contents taught in the unit. As regards speaking, they will be evaluated with a rubric (see Appendix). Fluency, grammar accuracy, voice tone, stress, etc. will be assessed.

Each skill will count 10% of the mark, so the four skills will be 40% of the final mark. Another 10% will be the mark obtained from a final test that will be carried out in the review sessions of each period. Students will be assessed on the four skills and the content of the tests will be any of those seen throughout the term. Another 10% will come from the behaviour in the classroom, their willingness to participate, homework, and this part will also include the grade from the presentation they have to do explaining any language content.

Up to this point, we have the 60% of the grade covered. The 40% left comes from the part of the units devoted to work with idioms. As mentioned above, they have to complete a portfolio which is formed by the different projects they have to do for each unit. As mentioned above, they can do anything they want and diversity and variety among the project is going to be positively taken into account. From this 40% a 20% is going to be the assessment of the result of their project (see appendix). As I have said above, originality is going to be the most important part of the mark. The other

20% comes from the lesson in which pupils share the project with the rest of the class. It will be a lesson in which students will only communicate orally, so I will use the same rubric to evaluate the speaking skill.

Therefore, the assessment will be:

SKILLS	Listening	10%
	Speaking	10%
	Reading	10%
	Writing	10%
REVIEW		10%
CLASS WORK		10%
PORTFOLIO	Project	20%
	Presentation	20%
TOTAL		100%

In the last term, students have to a final project in which they have to record themselves having a conversation. As a result of this and taking into account the effort they will have to make to carry out this project the percentage will be different. 10% will be the results of the projects from units 11 to 14, another 10% from the presentation of those units and a 20% from the final project which belongs to unit 15.

5.7. Retake and attention to diversity

For those students who have special needs or need to retake the subject, the procedure would be more or less the same.

First of all, if they have special needs, there would be an adaptation of the requirements. In the case of the reading and listening part, if possible, they would be the same but the questions will be easier and looking for less detail. If that is too complicated, they would be substituted by easier texts. In the case of the production of texts, in the writing part they would only need to include one example of the contents seen in class and mistakes will be less penalised. In the speaking part, they will be assessed less strictly and would get a positive mark as long as they create a message which can be understood by the addressee. Regarding the portfolio part, as they have to work in pairs or groups, it would be easier for them to pass, but in any case it would be taken into account that the groups has a little handicap and the requirements will be less strict too.

Secondly, those who have to retake the subject will have to do a test for on each of the four skills. In those tests any of the contents seen throughout the year can be asked. Therefore, the writing part may be of any type and so the listening and reading. Besides, they will not only have to include three items related to the general language contents of the year, but at least one for each unit, making clear which type of content it is. In terms of the portfolio, those students who need to retake the subject would have to do a new if they did not pass the portfolio in the ordinary evaluation. If that is the case, the portfolio will consist of three parts. Each part will be a project which may include at least one idiom per topic. Besides, they will have to talk about a topic and say which idioms they could say in they were keeping a colloquial conversation with someone. In this case the percentages would be as follows:

SKILLS	Listening	15%
	Speaking	15%
	Reading	15%
	Writing	15%
PORTFOLIO	Projects	20%
	Oral intervention	20%

Bibliography

Adkins, P. (1968). Teaching Idioms and Figures of Speech to Non-Native Speakers of English. *The Modern Language Journal*, Vol. 52, No. 3, 148-152.

Amanda Álvarez, I. et al. (2015). Curriculum Educación Secundaria Obligatoria y relaciones entre sus elementos. Gobierno del Principado de Asturias. Consejería de Educación.

Coletes Blanco, A. (2008). Communicative Approaches revisited: on present day tendencies in the teaching of English as a foreign language. *Language awareness in English and Spanish*. Valladolid: Universidad de Valladolid. 113-121

Consejería de Educación del Principado de Asturias. (2015). Decreto 42/2015. Asturias: Gobierno del Principado de Asturias.

Diccionario de términos clave de ELE del Centro Virtual Cervantes [online] <
http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm >

Ellis, R. (1997). *Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford UP.

Cook, G. (2010). *Translation in Language Teaching*. Oxford: Oxford UP.

Irujo, S. (1986). Don't Put Your Leg in Your Mouth: Transfer in the Acquisition of Idioms in a Second Language. *TESOL Quarterly*, Vol. 20, No. 2, 287-304.

Jhonson. K. (2001). *An introduction to Foreign Language and Teaching*. Esses: Pearson.

Laspra, A. (1992). *Formación inicial del profesorado de Enseñanza Secundaria. Área de inglés*. Murcia: Universidad de Murcia.

Laspra, A. (2008). Making it work: communicative competence, from theory to practice. *Language awareness in English and Spanish*, 153-184.

Lewis, M. (1997). Pedagogical Implications of the Lexical Approach. *Second Language Vocabulary Acquisition*. Cambridge: Cambridge UP, 255-270.

Ministerio de Educación. (2013). Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa 8/2013. España: Gobierno de España.

O'Dell, F. y and McCarthy, M. (2010). *English Idioms in Use. Advanced*. Oxford: Oxford UP.

Savignon, S. *Communicative Language Teaching: Linguistic Theory and Classroom Practice*. Recuperado de:

<https://www.campusvirtual.uniovi.es/pluginfile.php/206809/mod_resource/content/0/Sandra%20Savignon.pdf>

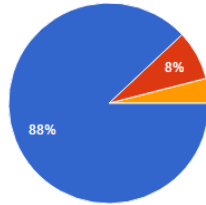
The Flipped Classroom [en línea] <http://www.theflippedclassroom.es/>

Valero-Garcés, C. (1997). Contrastive idiomatology. Equivalence and translatability of English and Spanish idioms. *PSiCL*, 29-38.

Appendix

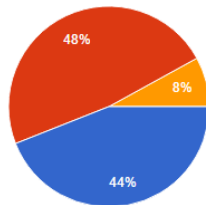
➤ Survey

War and conflict (25 respuestas)



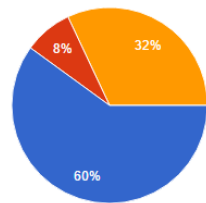
- Shoot yourself in the foot
- Hang fire
- Steal a march on

Transport (25 respuestas)



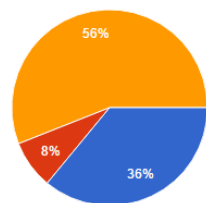
- Run out of steam
- Step up a gear
- Be flying high

Animals (25 respuestas)



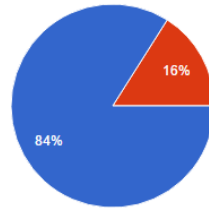
- It's a dog's life
- Sort the sheep from the goats
- Shed crocodile tears

Parts of the body (25 respuestas)



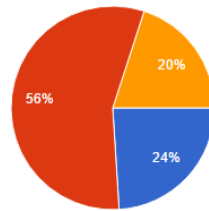
- Bury your head in the sand
- Point the finger at
- Bit my tongue

Films, plays and books (25 respuestas)



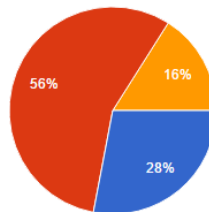
- Keep you on the edge of the seat
- A page-turner
- Armchair critic

Relationships - Friends and family (25 respuestas)



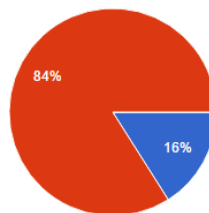
- Fly the nest
- Someone doesn't give you the time of day
- Live in each other's pockets

Games and sport (25 respuestas)



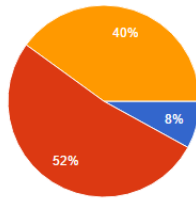
- Dice with death
- Hold all the cards
- Get the red card

Science and technology (25 respuestas)



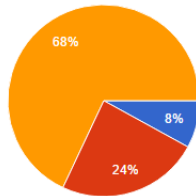
- Push the right buttons
- It's not rocket science
- Oil the wheel

People - Character and behaviour (25 respuestas)



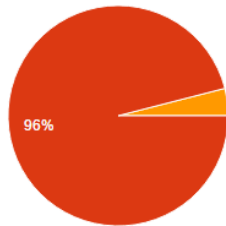
- Be a mine of information
- Look out for number one
- Eat someone for breakfast

People - Appearance (25 respuestas)



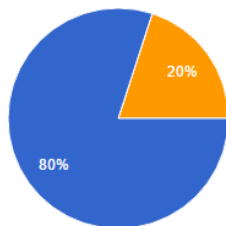
- Be down-at-heel
- Be dressed up like a dog's dinner
- Look as if butter wouldn't melt in somebody's mouth

Crime and punishment (25 respuestas)



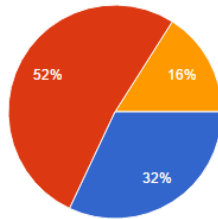
- Be on the fiddle
- Pull the wool over everyone's eyes
- Be brought to book

Work (25 respuestas)



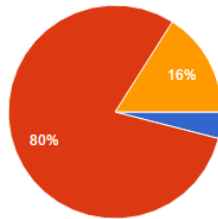
- Get a foot in the door
- Go to the wall
- Be at the top of the ladder

Society (25 respuestas)



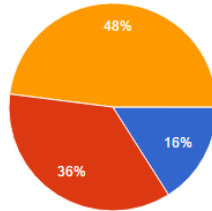
- Self-made man
- Pull the stings
- The movers and shakers

Daily life (25 respuestas)



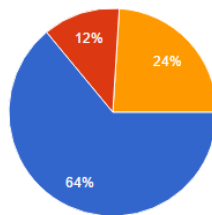
- Square meal
- Sleep on it
- Have something on the house

Positive feelings (25 respuestas)



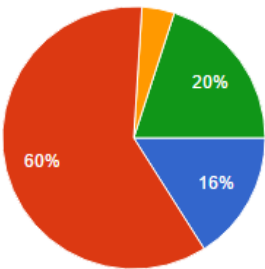
- Hit the jackpot
- Blow my mind
- That's music to my ears

Negative feelings (25 respuestas)



- Make my blood boil
- Wild horses couldn't make me...
- Have a sinking feeling

Proverbs (25 respuestas)



- Nothing ventured, nothing gained
- Better safe than sorry
- First come, first served
- Every cloud has a silver lining

➤ Rubric 1

	Below Standard	At Standard	Above Standard
Explanation and ideas	Does not present information, arguments or ideas clearly and concisely. The discourse lacks coherence and cohesion. The style and language used is not appropriate to the context and the audience.	Presents the information, arguments or ideas clearly but not concisely. The discourse is coherent but not cohesive. Does not go straight to the point and you can get lost. The style and language used is not consistent. Uses sometimes inappropriate expressions to the context and the audience.	Presents the information, arguments or ideas clearly and concisely. The discourse is coherent and cohesive. The style and language used is appropriate to the context and audience.
Fluency	Hesitates through speech. When the student does not know how to say a word gets tangled up and stops talking.	Some hesitation through the speech. Sometimes stops when has to say an unknown word.	Language flows and there is no hesitation. Uses strategic competence to avoid interrupting the speech.
Pronunciation	Lacks knowledge of pronunciation. There are many mistakes.	Some pronunciation mistakes.	No pronunciation mistakes.
Voice	Mumbles. Speaks too quickly or too slow. It is difficult to hear.	Speaks clearly most of the times. Sometimes it is difficult to hear part of speech.	Uses a clear and correct voice tone. Intonation and stress is good.
Participation	Does not participate if the teacher does not ask.	Participates sometimes.	Intervenes most part of the time.

➤ Rubric 2

	Below Standard	At Standard	Above Standard
Originality	There is no variety among projects.	There is variety but they are not original. There is nothing new.	Projects are varied and original.
Format	Always uses the same traditional format (lists, pictures, etc.).	Varies the format but they are traditional.	Formats are different and varied (lyrics, clips, history, posters, etc.).
Presentation	Poor presentation. No innovation.	Good presentation but more or less the same.	Excellent presentation. Attractive, eye-catching.
Oral presentation	It is not fluent or clear. There are language mistakes.	It is more or less clear but it is not fluent at all.	It is perfectly clear, catches the attention of the classmates and it is fluent.